

ÉCONOMIE

						
DOLLAR	OR	NASDAQ	TORONTO	NEW YORK	PÉTROLE	
73,32 cUS +0,41	64,95 euro -0,06	375,80 \$US -3,90	1855,03 +8,94	7580,07 -18,41	9471,55 +11,79	28,13 \$US -1,10



Air Canada a enregistré une baisse de trafic de 13,8% en août B 4
Les percées se font attendre à la Conférence de Cancun B 3

Sainte-Brigitte... de-la-Mauderne

En développant son site Internet, la petite municipalité veut réduire des deux tiers le temps requis pour obtenir un permis de construction

PIERRE-ANDRÉ NORMANDIN
PANormandin@lesoleil.com

■ Obtenir un permis municipal de construction prend en moyenne 85 étapes entre la formulation de la demande et son acceptation. La petite municipalité de Sainte-Brigitte-de-Laval prétend pouvoir réduire des deux tiers le processus grâce au développement de son site Internet. Bienvenue à Sainte-Brigitte-de-la-Mauderne

La ville planche depuis novembre 2001 sur un projet qui regrouperait l'ensemble de ses services offerts à la population sur son portail virtuel. « Nous voulons rendre plus accessibles les services pour que les citoyens qui travaillent au centre-ville de Québec, par exemple, y aient accès 24 heures sur 24 et sept jours par semaine », affirme l'urbaniste, Jean-François Guillot.

Et le directeur général de Sainte-Brigitte, Robert Doré, affirme que l'idée est applicable dans toutes les municipalités, quelle que soit leur grandeur. « Oui, les particularités de chaque ville sont malléables, à Québec comme à Montréal. »

Pour l'instant, le projet cherche à faciliter l'octroi des permis de construction. Ainsi, une personne qui souhaite bâtir un cabanon sur son terrain n'aura plus à se déplacer jusqu'à l'hôtel de ville pour obtenir l'autorisation. Une visite sur le site de la municipalité suffira. Le permis sera ensuite envoyé par courrier électronique si la demande est acceptée.



Jean-François Guillot et Robert Doré proposent de regrouper tous les services municipaux dans un seul site Internet.

Le secret? Le citoyen remplira lui-même le formulaire et le site déterminera si la requête contrevient à l'un des règlements municipaux. Après avoir indiqué son adresse, une photo aérienne de son terrain s'affichera avec, en jaune, l'emplacement de sa maison et, en rose, les endroits où il ne peut pas disposer son cabanon. À l'aide de son curseur, la personne indiquera où elle

souhaite installer la construction. Si elle clique sur une zone interdite, un message explique clairement pourquoi la requête est rejetée.

C'est précisément cette particularité qui rend le projet intéressant. « La difficulté était de faire interagir les différents règlements municipaux entre eux. Nous avons réussi », clame fièrement Robert Doré. À terme, les ci-

toyens pourront demander 248 permis en ligne.

DÉSHUMANISATION?

Les personnes moins à l'aise avec Internet risquent cependant de ne pas voir cette avancée technologique d'un bon œil. Jean-François Guillot tient à se faire rassurant. Les citoyens qui le désirent pourront toujours aller à l'hô-

tel de ville pour obtenir leurs permis. « Au lieu que ce soit comme au restaurant où une personne prend votre commande, la donne au cuisinier, sert les autres clients et apporte enfin votre repas, c'est comme un buffet. Les gens peuvent choisir ce qu'ils veulent et s'ils ont besoin de la serveuse, elle va venir quand même. »

Les instigateurs du projet affirment vouloir réduire la tâche des employés municipaux pour faire face à l'inévitable départ massif des baby-boomers du marché du travail. « On ne se cachera pas qu'un fonctionnaire rempli le formulaire devant le citoyen », dit Jean-François Guillot. Ainsi, les villes trouvent leur compte si les personnes effectuent le travail par eux-mêmes, grâce à un petit coup de pouce de la technologie.

Les 3400 citoyens de la petite municipalité au nord de Québec pourraient profiter de cette percée dans seulement 18 mois... si le gouvernement provincial consent à verser une subvention de 4 millions \$. Sainte-Brigitte a déjà reçu 240 000 \$.

En attendant, l'idée fait son chemin parmi les autres villes et même sur la scène internationale. L'équipe se rendra sous peu à Dublin, en Irlande, pour présenter son projet aux fonctionnaires du pays. Même que le premier ministre irlandais, Bertie Ahern, et celui du Royaume-Uni, Tony Blair, devraient être présents.

Toronto a tenté de recruter Jean-François Guillot et Robert Doré, mais ceux-ci ont préféré rester à Sainte-Brigitte pour des raisons personnelles et afin de terminer leur projet. Ils ont toutefois refusé de confirmer s'ils ont un brevet.



Les utilisateurs de guichets devront fournir plus d'informations.

Desjardins prend des mesures pour limiter les fraudes aux guichets

LIA LÉVESQUE
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Le Mouvement Desjardins instaurera au cours des prochains jours une mesure de sécurité supplémentaire dans l'espoir de limiter les fraudes par carte de guichet.

Ainsi, lors d'un dépôt d'au moins 1000 \$ ou d'un retrait d'au moins 400 \$ aux guichets automatiques Desjardins, l'utilisateur de la carte devra confirmer son identité en composant sur le clavier du guichet le jour et le mois de sa naissance.

La mesure entrera en vigueur demain matin dans l'ensemble du réseau des guichets Desjardins.

Fait à noter, les montants de 1000 \$ pour un dépôt et de 400 \$ pour un retrait

Voir GUICHETS en B 2

Le titre d'Alcan bondit en Bourse

L'acquisition de Pechiney est bien reçue par les investisseurs

MARTIN VALLIÈRES
La Presse

■ TORONTO — Les actions du géant canadien de l'aluminium Alcan, de Montréal, ont bondi hier en Bourse à leur prix le plus élevé depuis plus de deux ans après que la société française Pechiney eut finalement accepté son offre bonifiée, après deux mois d'une cour assidue.

Et selon les premiers commentaires des analyses boursières, un tel bond en Bourse, plutôt inhabituel pour une entreprise annonçant une grosse acquisition, annonce des perspectives d'affaires très favorables pour Alcan.

À la Bourse de New York, où un nombre élevé de 12,1 millions d'actions ont été échangées, Alcan cotait à 38,81 \$US en fin de séance, en hausse de 3,82 \$US. Il s'agit d'un gain de 11 % en quelques heures qui a poussé la valeur boursière d'Alcan à son niveau le plus élevé depuis la fin de mai 2001. La valeur des échanges d'actions d'Alcan hier sur Wall Street a atteint 460 millions \$US, l'équivalent de 640 millions \$CAN.

À la Bourse de Toronto, où les courtiers ont échangé 4,9 millions d'actions d'Alcan, la cote en fin de séance s'affichait à 52,83 \$, en hausse de 4,64 \$ ou environ 10 %. La valeur de ces transactions a atteint 253 millions \$.

« Après les réticences de Pechiney au cours des dernières semaines, les investisseurs boursiers semblent agréablement surpris qu'une entente soit survenue à un prix moins élevé que ce qui était attendu », a indiqué l'analyste Greg Barnes de la firme Canaccord Capital, à Toronto.

« Pour les actionnaires d'Alcan, les premières informations fournies ne présagent d'aucun point négatif. Même l'effet de dilution qui est prévisible lorsqu'elle émettra des actions en paiement partiel de l'achat de Pechiney semble déjà en bonne partie compensé par l'appréciation d'Alcan en Bourse. »

Selon les conditions de l'offre d'Alcan acceptée hier par le conseil d'administration de Pechiney, les actionnaires de l'en-



Le siège social d'Alcan à Montréal.

treprise française recevront l'équivalent de 47,5 euros (environ 74,57 \$CAN) pour chacune de leurs actions. Cette transaction, qui devra être approuvée par les autorités européennes, pourrait coûter l'équivalent de 6,3 milliards \$CAN à Alcan.

Malgré l'importance de cette acquisition pour Alcan, des analystes suggéraient hier que le paiement annoncé en comptant et en actions aurait un impact limité à court terme sur sa situation financière.

« Le bilan d'Alcan sera alourdi à court terme par l'endettement relatif à la portion payée au comptant. En contrepartie, les perspectives d'affaires découlant de l'acquisition de Pechiney s'annoncent très intéressantes », a commenté l'analyste Chris D. Timbrell de l'agence financière Standard & Poor's (S&P), à Toronto.

« Je m'attends à ce qu'Alcan puisse résorber en deux ans environ le surplus d'endettement qui découlera de cette transaction, si elle réalise les économies de synergie qu'elle prévoit. »

Pour sa part, l'analyste Tony Lesiak, spécialiste des métaux chez la firme HSBC à New York, a dit s'attendre à ce

Voir ALCAN en B 2



François C. Lévesque
Professionnel agréé en relations industrielles
au sein d'une entreprise manufacturière

Sa mission
Favoriser un esprit de partenariat entre les parties patronale et syndicale

Avec plus de 40% de la main-d'œuvre syndiquée au Québec, avoir des professionnels agréés en gestion des relations industrielles au sein de son entreprise revêt une importance stratégique de premier ordre, afin de favoriser un esprit de partenariat et un climat de travail sain. Il y va de l'avenir de votre entreprise.



Ordre des conseillers
en ressources humaines
et en relations industrielles
agréés du Québec

www.rhri.org

Notre mission, votre réussite

Un Torontois poursuit la Banque MBNA Canada pour taux d'intérêt trop élevés

■ TORONTO (PC) — Stephen Markson est habitué aux taux d'intérêt élevés des cartes de crédit, mais un taux de près de 100% pour une avance de fonds de 100\$ a été trop difficile à avaler.

C'est après avoir reçu son état de compte de la Banque MBNA Canada indiquant un taux d'intérêt de 94% pour les 100\$ d'avance qu'il avait obtenus — il a remboursé le montant en moins d'une semaine — qu'il a décidé de porter l'affaire devant les tribunaux.

Même si, en bout de ligne, M. Markson a dû déboursé moins de 10\$ pour emprunter l'argent, il a cru bon de déposer un recours collectif (le 9 septembre) contre l'émetteur de la carte. Selon lui, plusieurs autres détenteurs de cartes pourraient se retrouver dans la même situation.

« La poursuite est basée sur le fait que les taux d'intérêt qu'ils chargent sont trop élevés. Ils violent, je crois, le Code criminel », a affirmé M. Markson de Toronto.

« Alors ce n'est pas seulement pour être remboursé mais pour que tous ceux qui feront partie du recours le soient aussi et pour que MBNA et d'autres chargent des taux moins élevés. »

La poursuite déposée en Cour supérieure de l'Ontario stipule que le taux d'intérêt imposé par la Banque MBNA Canada sur les avances en espèces viole le Code criminel et est illégal et nul.

M. Markson soutient qu'il a obtenu sa carte MBNA en 2002 et qu'il ne l'a pas vraiment utilisée depuis sauf vers la fin mai lorsqu'il s'en est servi pour une avance en espèces de 100\$. Sept jours plus tard, il a remboursé 116\$, plus qu'assez pour couvrir le montant initial et les intérêts.

Mais, plus tard, lorsqu'il a reçu son état de compte de la période, il a été surpris de constater qu'en plus de frais d'intérêt de 46 c, on lui avait facturé des frais de transaction des 1,50\$ et des frais additionnels d'intérêt de 7,50\$.

L'état de compte faisait état d'un taux d'intérêt annuel de 94,11%.

La poursuite comprend les frais légaux occasionnés, le remboursement et demande l'arrêt de « la pratique des

taux d'intérêt illégaux si en fait un taux d'intérêt illégal a été imposé », a affirmé un des avocats de M. Markson, Ken Rosenberg.

Au Canada, le Code criminel prévoit que le taux d'intérêt annuel maximum qui peut être imposé est de 60%.

De Wilmington, dans l'État du Delaware, un porte-parole de MBNA — qui dit être un des plus importants émetteurs indépendants de cartes de crédit — n'a que peu commenté.

« MBNA nie les allégations. Nous avons une bonne base de défense et nous allons nous défendre avec vigueur », a affirmé le porte-parole, Jim Donahue. La firme a des activités au Canada depuis novembre 1997 et est un des plus importants émetteurs de cartes MasterCard au pays.

Stelco vendrait le tiers de ses éléments d'actif

■ TORONTO (PC) — Stelco Inc. pourrait mettre en vente le tiers de ses éléments d'actif — totalisant 2,8 milliards \$ — dans un effort de rationalisation qui lui permettrait d'éviter la faillite, écrivait le *National Post* dans son édition d'hier.

Selon le nouveau pdg de l'entreprise en difficulté, Frederick Telmer, cité par le journal, Stelco veut vendre ses divisions de petites aciéries électriques et de produits manufacturés. La mesure réduirait les activités de Stelco à deux aciéries intégrées à Hamilton et de Nanticoke, en Ontario. « Tout le reste, on peut dire, est non essentiel », a affirmé M. Telmer. « Nous devons nous concentrer sur les activités essentielles. »

Si le projet se réalise, Stelco laisserait partir 790 millions \$ en revenus annuels, ou 28% de ses revenus totaux de l'an dernier. En termes de production, la restructuration signifierait une baisse de 1,1 million de tonnes, ou 24% de l'acier livré par l'entreprise l'an dernier. Ces chiffres pourraient encore grimper dans le cas où Stelco céderait certaines participations qu'elle a dans quatre mines de minerai de fer.

M. Telmer, qui est l'ancien président du conseil de Stelco et qui est devenu pdg

par intérim après le départ de l'ancien pdg Jim Alfano, a précisé que les efforts de redressement des activités de Hamilton et de Nanticoke vont continuer.

Des observateurs pensent que cela se traduira par des mises à pied parmi les 4000 travailleurs de Hamilton, même si le syndicat a déjà averti qu'il n'était pas question d'accepter la réduction de 20% des coûts de main-d'œuvre telle que requise par l'employeur.

Stelco a perdu 82 millions \$ au cours de son deuxième trimestre, portant son manque à gagner depuis le début de l'année à 126 millions \$. De plus, avec un déficit de sa caisse de retraite de plus de 660 millions \$, les analystes craignent de voir Stelco épuiser sa marge de crédit de 173 millions \$ d'ici l'an prochain, ce qui forcerait la compagnie à recourir à la protection de la loi face à ses créanciers.

Après le départ de Jim Alfano le mois dernier, M. Telmer a promis de grands changements au sein de l'entreprise.

Quelques jours plus tard, Stelco annonçait la mise en vente d'AltaSteel Ltd., une petite aciérie électrique basée en Alberta.

Votre partenaire en entreprise



Au Centre financier aux entreprises
Caisses Desjardins
du Nord-Ouest Québec-Métro,
notre vouloir devient votre pouvoir!



Marcel Champagne,
MBA
Directeur général

Que vous soyez du domaine manufacturier, immobilier, de la nouvelle économie, du commerce en gros, des concessions automobiles ou pour ouvrir une nouvelle franchise, nous voulons vous aider!

Avant de renouveler avec votre banque, demandez-nous une soumission... vous pourriez être agréablement surpris!

Nous sommes très compétitifs!

À propos de... Notre approche client

Depuis les dernières décennies, le système financier a poursuivi son évolution de telle sorte qu'aujourd'hui les entreprises doivent obligatoirement transiger avec une institution financière.

Au Canada, particulièrement au Québec, nos institutions financières sont solides et très avant-gardistes. Elles offrent maintenant des produits spécialisés et s'appuient sur des technologies très avancées.

Ce qui différencie une institution financière d'une autre est sans conteste la qualité des liens que vous établissez avec votre conseiller. Généralement, votre principal intervenant sera un directeur de comptes. Il est impossible d'envisager parler investissements et risques sans un lien de confiance fort.

À notre centre financier, une équipe de 33 personnes est dédiée uniquement au service aux entreprises. Chacun des coéquipiers possède des compétences reconnues dans une multitude de secteurs d'activité. D'ailleurs, au cours des prochaines semaines, à tour de rôle, l'un de nos directeurs de comptes vous livrera, par le biais de cette chronique, des informations pertinentes.

La force de notre équipe repose sur notre vouloir à donner à nos clients le pouvoir de progresser.



Desjardins
Centre financier aux entreprises
Nord-Ouest Québec-Métro

4805, boulevard de l'Ornière, Québec

Tél. : (418) 380-2888

Association des analystes financiers de Québec DÎNER-CONFÉRENCE

Monsieur
CLAUDE PROULX,
CFA
Directeur Général
Recherche - Actions
BMO Nesbitt Burns



Date: le lundi 22 septembre 2003
Heure: 11h45
Lieu: Hôtel Germain des Prés
1200, av. Germain des Prés
Sainte-Foy (Salon Rochette)
Sujet: L'AVENIR DU TRANSPORT
AÉRIEN AU CANADA
Réservation: Monsieur Sébastien Chabot
Courriel: sebastien.chabot@st.ulaval.ca
Téléphone: 656-2131 poste 6418
Télécopieur: 656-7914
Coût: Membres: 30\$
Non-Membres: 40\$
Conseil d'administration:
Louis Gagnon • Marie-Claude DesRoches
Dominique Vézina • Sébastien Tremblay
Sébastien Chabot • Charles Billette
Julie Caron • Viviane Dorval
Martin Gauthier

MON SUCCÈS MON BISTRO MON VAN HOUTTE

Tirez profit du nouveau concept de
café-bistro Van Houtte.

Pour plus d'informations communiquez
avec **Johanne Crevier** au (514) 593-7722,
poste 2307 ou par **courrier électronique**
à jcrevier@vanhoutte.com



FRANCHISES DISPONIBLES

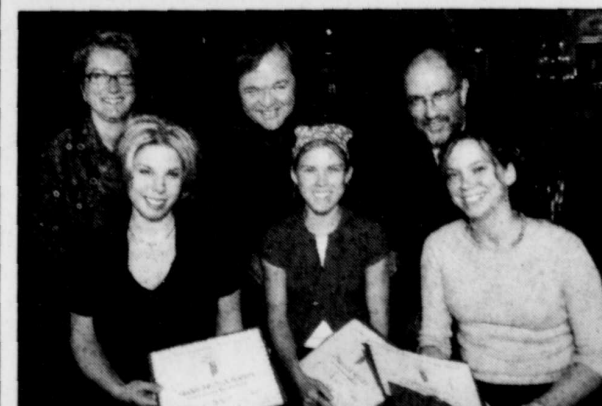
Chambre de commerce
de Québec
Leader et partenaire

Jeune
CHAMBRE DE COMMERCE
DE QUÉBEC

UNIVERSITÉ
LAVAL
Avenir Québec, demain le monde

Les Jeunes Boursiers des Grands Québécois

Sur les traces des *Grands Québécois*, plusieurs jeunes poursuivent une quête d'excellence que nous encourageons. La Chambre de commerce de Québec et ses partenaires ont remis des bourses de 1 000 \$ à trois étudiants de la région de Québec nouvellement inscrits à l'Université Laval et qui, au cours de la dernière année, se sont particulièrement illustrés par leurs performances académiques et leur engagement communautaire.



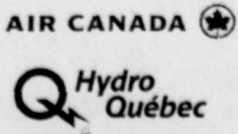
Jeune Boursière Air Canada - Secteur social
Marie-France Fortin, DEC, Cégep de Lévis-Lauzon

Jeune Boursière Bell - Secteur économique
Marianne Boivin, DEC, Collège de Limoilou, campus de Charlesbourg

Jeune Boursière Hydro-Québec - Secteur culturel
Christine Duval, DEC, Cégep de Lévis-Lauzon

Assis, de gauche à droite :
Les jeunes boursiers :
Marie-France Fortin,
Marianne Boivin et Christine
Duval.
Debouts, de gauche à droite :
Mme Marie Tremblay, présidente
du Gala des Grands Québécois,
M. Jacques Leblond, directeur général,
Solution d'affaires, Secteur public,
Bell Canada et M. Raymond Champoux,
directeur distribution, Hydro Québec.

Merci à nos partenaires



LE SOLEIL

ALCAN

Suite de la B 1

que l'acquisition de Pechiney contribue assez tôt à une hausse de 10 à 20% du bénéfice par action chez Alcan.

Un tel apport sera toutefois conditionnel aux économies de synergie attendues par Alcan — au moins 250 millions \$US par an, a estimé M. Lesiak, selon les premiers chiffres fournis — ainsi que l'arrimage relativement rapide des deux cultures d'entreprise.

« Alcan est surtout un producteur d'aluminium de base alors que Pechiney est davantage un transformateur d'aluminium et un développeur technologique. Leur intégration semble bonne à première vue, mais encore faudra-t-il que les personnes-clé fonctionnent ensemble », a souligné M. Lesiak.

PRÉOCCUPATION

C'est une préoccupation exprimée aussi par Lloyd O'Carroll, un économiste et analyste spécialisé des métaux chez BB&T Capital Markets, de Richmond en Virginie.

« Le président d'Alcan (Travis Engen) mise beaucoup avec cette acquisition de Pechiney parce qu'il achète surtout l'un des principaux réservoirs de savoir-faire technologique de l'industrie », a suggéré M. O'Carroll.

N'empêche, il s'attend à ce que l'achat de Pechiney contribue l'équivalent de 5 cUS au bénéfice par action d'Alcan dès l'an prochain, et au moins 23 c par action durant l'exercice 2005.

Avec Reuters, Bloomberg

GUICHETS

Suite de la B 1

couvrent l'ensemble des comptes reliés à une même carte d'accès Desjardins, et ce, par jour.

Les montants ont été établis afin de minimiser les inconvénients pour les clients et de maximiser les inconvénients pour les fraudeurs, a expliqué en entrevue André Cajolais, conseiller aux relations de presse pour Desjardins.

Le guichet donnera « trois chances » pour inscrire correctement ces données personnelles. Si des données erronées sont répétées, la carte finira par être désactivée.

La mesure entrera en vigueur non seulement pour les guichets automatiques de Desjardins au Québec, mais aussi pour les guichets Desjardins en Ontario, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et en Floride, soit un total de 2898 guichets. Au Québec seulement, Desjardins compte 2688 guichets automatiques.

L'implantation de cette mesure de sécurité supplémentaire occasionne quelques coûts supplémentaires pour Desjardins, qui refuse toutefois d'en dévoiler l'ampleur « pour des raisons de concurrence ». « Il a fallu reprogrammer tous les guichets automatiques du réseau, reprogrammer tous les systèmes du réseau informatique de Desjardins, qui gèrent les guichets automatiques, faire des validations, des tests, s'assurer que tout fonctionne bien, puis arrimer cette mesure-là avec les réseaux en Ontario, au Manitoba, au Nouveau-Brunswick et avec la Floride », a expliqué M. Cajolais.

L'idée est venue d'un spécialiste du domaine chez Desjardins. « On est les seuls, carrément les seuls au Canada, à instaurer une mesure de sécurité supplémentaire sur notre réseau de guichets automatiques », se targue M. Cajolais.

Desjardins refuse de dire combien coûtent ces fraudes par carte de guichet. « Ce sont des données que les institutions financières n'aiment pas divulguer », M. Cajolais admet toutefois que le phénomène du clonage de cartes est « de plus en plus fréquent ».

Association des professionnels
de la vérification et du contrôle
des sociétés d'information
Immobilier Québec

Vous présente:



Monsieur Daniel Gilbert,
architecte, M. Eng., CPM
Président-directeur général
Société immobilière du Québec

CONFÉRENCE:

Le bâtiment intelligent
et la sécurité informatique
-Point de vue d'un
gestionnaire immobilier

Dans le cadre du lancement des activités de la
saison 2003-2004

Le jeudi 25 septembre 2003

Accueil: 16h30

Conférence: 17 h

Endroit: Hôtel Delta Québec
690, boul. René-Lévesque Est
Québec

Pour plus d'information:
<http://www.apvcsi-quebec.qc.ca/>

Les percées se font attendre à la Conférence de Cancun

GABRIELLE GRENZ
Agence France-Presse

■ CUNCUN — Les deux « éléphants », États-Unis et Union européenne, mettaient la pression hier sur les pays en développement (PVD), sommés de faire des propositions sur le dossier agricole, au troisième jour de la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Cancun.

Tant le négociateur américain, le représentant pour le commerce Robert Zoellick, que l'européen, le commissaire au commerce Pascal Lamy, ont affirmé que la balle était maintenant dans le camp des PVD qui doivent préciser leurs demandes.

Alors que la conférence est arrivée à mi-parcours, le ministre mexicain des Affaires étrangères, Luis Ernesto Derbez, qui préside les travaux, a appelé les délégués à « travailler ensemble de toute urgence à la recherche de solutions acceptables pour tous les gouvernements ». « Le succès ou l'échec à Cancun dépendent maintenant de la volonté des ministres de coopérer », a-t-il déclaré, selon des propos rapportés par le porte-parole de l'OMC, Keith Rockwell.

Des rencontres tous azimuts se sont déroulées dans la nuit de jeudi à hier entre les membres du G21 (Brésil, Chine, Inde...) hostiles aux subventions agricoles, l'Union européenne, les États-Unis et le groupe de Cairns représentant les gros exportateurs agricoles.

Ces rencontres ont eu lieu sous l'égide du président du groupe de travail sur l'agriculture, le ministre du commerce singapourien George Yeo, qui recevait hier ensemble Européens, Américains et membres du G21.

Après de nouvelles consultations d'un groupe réduit d'une vingtaine de pays-clés de la négociation agricole, il devait présenter un texte faisant état de différentes positions.

Washington a dénoncé l'attitude du G21 et de son prin-

pal porte-voix, le Brésil. « Le porte-parole du groupe G21 n'est pas le porte-parole des pays en développement », a affirmé l'adjoint au représentant américain pour le commerce, Peter Algeier.

Les Européens ont demandé de leur côté aux pays en développement d'être « prêts à mettre en cause leurs propres politiques protectionnistes », selon le commissaire à l'agriculture, Franz Fischler.

Le Brésil a tenté de calmer le jeu en appelant à se concentrer sur les négociations et non pas sur des « attaques de pays ou de groupes de pays ».

Le G21 s'était imposé fin août en déposant une proposition concurrente à l'initiative américano-européenne sur l'agriculture du 13 août.

Le texte du G21, qui demande une élimination complète des subventions à l'exportation des pays riches, n'offre pratiquement aucune contrepartie, selon Bruxelles et Washington.

En revanche, sur les autres dossiers en discussions, celui appelé des « questions de Singapour » (arrêtées en 1996 lors de la conférence ministérielle dans cette ville) a, semble-t-il, un peu bougé.

Selon le ministre canadien du Commerce international, Pierre Pettigrew, qui dirige ce groupe de travail sur l'investissement, la concurrence, les marchés publics et la facilitation des échanges, « il y a eu un durcissement des positions aux deux extrémités du spectre, mais j'ai également noté des signes de mouvement de la part de 30 à 40 pays en vue de créer des positions qui pourraient nous aider ».

Dans les rues de Cancun, un calme relatif est revenu. Entourés de près de 200 policiers, une quinzaine d'étudiants ont manifesté brièvement devant le Centre de conférences, tandis que d'autres ont escaladé une grue de chantier.

Arrivés au sommet, ils se sont dévêtus et ont accroché une grande banderole barrée du slogan « Qu'ils s'en aillent tous ».

Ailleurs dans la ville, les différents mouvements altermondialistes préparaient activement une nouvelle marche pour aujourd'hui, avant-dernier jour de la conférence.

Le Canada joue au médiateur entre le Nord et le Sud

SYLVAIN LAROCQUE
Presse canadienne

■ OTTAWA — Alors que les États-Unis et l'Union européenne accroissent la pression sur les pays en développement pour faire débloquent les négociations de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) sur l'agriculture, le Canada s'est donné comme mission de rapprocher les deux blocs.

« Nous sommes bons pour construire des ponts », a déclaré l'ambassadeur canadien à l'OMC, Sergio Marchi, en entrevue téléphonique depuis Cancun, où se déroule jusqu'à demain la cinquième conférence ministérielle de l'Organisation.

L'ancien ministre libéral se dit « confiant » de pouvoir rapprocher les deux parties d'ici demain, un optimisme que ne partage toutefois pas le ministre canadien de l'Agriculture, Lyle Vanelief, qui se trouve lui aussi à Cancun.

« Il y a encore beaucoup de chemin à parcourir, a-t-il affirmé lors d'une téléconférence. Tout dépendra de la dynamique des négociations. Les choses peuvent changer rapidement — ou ne pas changer du tout ».

Hier, tant le représentant américain au Commerce, Robert Zoellick, que son homologue européen, Pascal Lamy, ont insisté pour dire que la balle était désormais dans le camp des pays en développement. « Ils doivent présenter leurs demandes », a résumé M. Lamy.

Le mois dernier, les Américains et les Européens sont tombés d'accord sur une formule de réduction des subventions agricoles et des tarifs douaniers, dans le but de répondre aux revendications de longue date des pays

pauvres. Ces derniers ont toutefois jugé la proposition américano-européenne insuffisante et ont répliqué avec une nouvelle proposition que les grandes puissances ont vite rejetée.

« Lorsque les divergences sont aussi grandes, il est très difficile de trouver un terrain d'entente », a reconnu hier le porte-parole de l'OMC, Keith Rockwell.

L'ambassadeur Marchi a soutenu qu'il fallait « féliciter » les États-Unis et l'Union européenne pour avoir adouci leur position ces dernières semaines. Les pays en développement doivent maintenant « converger vers le centre », a-t-il ajouté, faisant écho à la position des grandes puissances.

Les pays en développement réclament depuis des années que l'Union européenne et les États-Unis mettent fin à leurs généreuses subventions agricoles. Ces subsides, disent-ils, permettent aux agriculteurs occidentaux de produire des surplus qui sont systématiquement exportés à bas prix dans le tiers-monde, nuisant ainsi aux fermiers du Sud.

De nombreux observateurs estiment que l'OMC n'arrivera pas à respecter sa date butoir de 2005 pour conclure le cycle de négociations commerciales qui a débuté à Doha, au Qatar, en 2001.

Agriculture: projet d'accord

■ CUNCUN — Chargé de débloquent les positions des membres de l'OMC sur le volet sensible de l'agriculture, le ministre singapourien du Commerce, George Yeo, devrait soumettre aujourd'hui aux participants de la conférence de Cancun un projet d'accord visant à réduire les subventions agricoles des pays riches et à ouvrir les marchés de pays pauvres. Selon des responsables présents à la cinquième conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce qui se tient depuis mercredi dans la station balnéaire mexicaine, le « facilitateur » devrait pré-

senter un projet permettant de faire évoluer les positions de chacun. (AP)

EN COULISSES

Notre chroniqueur François Pouliot est présentement en vacances. Sa chronique En coulisses fait donc relâche. Sa publication reprendra le samedi 27 septembre.



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR
DU QUÉBEC

1 888 473-4636

**POUR VOUS...
POUR VOS ENFANTS**

Commerce rentable
Camping-Bar
5 min de Québec-Mai 2004

Marcel Pelletier
653-1236
La Capitale Cite Inc.
Courtier immobilier agréé

**GRANDE LIQUIDATION
FINALE DES 2003**

14 derniers jours CHEZ MARLIN 278 véhicules à liquider

NÂTEZ-VOUS! SE TERMINE LE 30 SEPTEMBRE

0% financement 60 mois

Sur la plupart de nos modèles

Venture
206\$ /mois*

Photo à titre indicatif

- 2 passagers
- CD
- Air climatisé
- Beaucoup plus
- Barres électriques

COMPTANT	0\$	1500\$	2500\$
MENSUALITÉ*	259\$	227\$	206\$

*Location 48 mois ou 20 000 km. Transport inclus. Taxes en sus. Offre valide jusqu'au 30 septembre.



Alero
168\$ /mois*

Photo à titre indicatif

- Moteur ECOTEC 2.2
- Transmission manuelle
- Barres électriques
- Radio CD
- Régulateur de vitesse
- Beaucoup plus

COMPTANT	0\$	1500\$	2500\$
MENSUALITÉ*	221\$	189\$	168\$

*Location 48 mois ou 20 000 km. Transport inclus. Taxes en sus. Propriétaire d'un véhicule de 1993 et plus. Offre valide jusqu'au 30 septembre.



Cavalier
152\$ /mois*

- Moteur Ecotec 2.2 litres
- Lecteur CD
- Transmission manuelle

COMPTANT	0\$	1500\$	2500\$
MENSUALITÉ*	205\$	173\$	152\$

*Location 48 mois ou 20 000 km. Transport inclus. Taxes en sus. Propriétaire d'un véhicule de 1993 et plus. Offre valide jusqu'au 30 septembre.



Tracker ZR2
192\$ /mois*

- Roues en alliage
- Régulateur de vitesse
- Volant cuir

COMPTANT	0\$	1500\$	2500\$
MENSUALITÉ*	246\$	214\$	192\$


*Location 48 mois ou 20 000 km. Transport inclus. Taxes en sus. Propriétaire d'un véhicule de 1993 et plus. Offre valide jusqu'au 30 septembre.



MARLIN
CHEVROLET-OLDSMOBILE inc.
2145, Jean-Talon Sud, Sainte-Foy • 688-1212

Vos partenaires en entreprise

AVIS DE NOMINATION



M. Marcel Champagne, directeur général du Centre financier aux entreprises Caisses Desjardins du Nord-Ouest Québec-Métro, est heureux d'annoncer l'arrivée de messieurs Mario Charest et Richard Gagnon. Ces deux nouveaux directeurs de comptes auront comme mandat le développement et le soutien à la clientèle de comptes majeurs. Ils mettront leur expertise au bénéfice des sociétaires, actuels et futurs.

MM. Charest et Gagnon possèdent tous deux une longue expérience en services-conseils acquise auprès d'importantes institutions financières.


Le Centre financier aux entreprises Caisses Desjardins du Nord-Ouest Québec-Métro s'est donné comme mission d'offrir un service à valeur ajoutée à ses membres-entreprises. Une équipe de 33 personnes est dédiée exclusivement au service aux entreprises. En plus d'offrir des compétences reconnues dans les différents secteurs de notre économie, la force de notre équipe repose sur notre vouloir à donner à nos clients une qualité de service exceptionnelle. Les caisses affiliées au Centre financier aux entreprises du Nord-Ouest Québec-Métro sont celles de L'Ancienne-Lorette, Duberger, du Moulin des Mères, du Vallon, Loretteville, Val-Bélar et du Village Huron.

4805, boulevard de l'Ornière
Québec (Québec) G1P 1K6
Tél. : (418) 380-2888

Desjardins
Centre financier aux entreprises
Nord-Ouest Québec-Métro

Conférence spéciale Congrès mondial des chambres de commerce

16 septembre 2003



HENRY MINTZBERG
Professeur de management et conférencier international
UNIVERSITÉ MCGILL

Chambre de commerce régionale des entrepreneurs de Québec

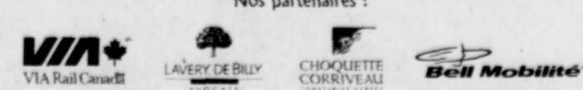
CCREQ

ÉVÉNEMENT DANS LE CADRE DE LA SÉRIE DES LUNCHS-RENCONTRES DE LA CCREQ

ANIMÉE PAR STÉPHAN BUREAU

16 h 30 (accueil 16 h). Centre des congrès de Québec
Membre : 55 \$ Non-membre : 70 \$ (taxes incluses)

Nos partenaires :



>>> Réservation : www.ccreq.ca ou (418) 651-7181

Recruter, c'est notre boulot!

Les employeurs nous embauchent parce que nous sommes LES MEILLEURS et parce qu'à notre tour, nous embauchons LES MEILLEURS, pour eux.

C'est notre spécialité depuis 16 ans.



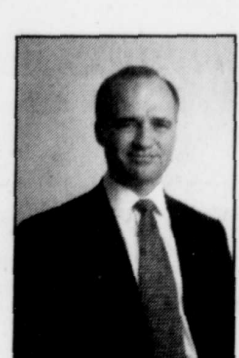
Placement de personnel
Louise Bolduc
(418) 527-7331

Cadres, personnel en bureautique, en représentation et du secteur industriel et de la construction.

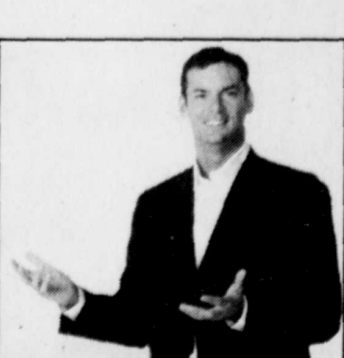
Les Grands Investisseurs 2003

une invitation de Michel Bell

Attitude & Stratégie



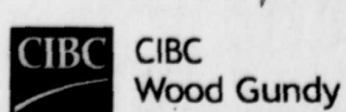
Denis Durand
Jarislowsky Fraser Limitée
Conférencier invité



Sylvain Boudreau
Le Moi inc.
Conférencier invité

COMPLÈT

Le Capitole de Québec
Le 15 septembre 2003, à 19H30



LE SOLEIL

86, rue Saint-Louis, Québec, tél. : (418) 692-5059

CIBC Wood Gundy est une division de Marchés mondiaux CIBC Inc., une filiale de la Banque Canadienne Impériale de Commerce et membre FCPE.

Productivité: l'écart se creuse entre le Canada et les États-Unis

■ MONTRÉAL (PC) — L'écart entre la productivité du travail au Canada et aux États-Unis s'est creusé en faveur de celle des États-Unis au trimestre échu le 30 juin, rapportait hier Statistique Canada.

Ainsi, au sud de la frontière, cette mesure a crû de 1,8% comparé au premier trimestre de 2003, « soit un rythme beaucoup plus fort que celui de 0,1% enregistré au Canada », signale l'agence; le gain de productivité des entreprises étasuniennes était ainsi meilleur que celui des canadiennes pour un quatrième trimestre de suite. Une autre mesure, la

« production réelle dans les entreprises », a reculé de 0,5% au deuxième trimestre côté canadien, alors qu'elle a progressé de 1,0% côté américain.

Au Canada, des « faits inhabituels » comme le SRAS, la vache folle et « l'appréciation soudaine du dollar canadien » ont tiré à la baisse la production tandis qu'aux États-Unis, les dépenses de consommation et l'investissement des entreprises ont eu l'effet inverse.

Une troisième mesure, celle des heures travaillées, montre un recul de 0,6% au Canada; avec la baisse de la production réelle, cela met fin à six trimestres consécutifs à la hausse pour ces deux indices.

Air Canada a enregistré une baisse de trafic de 13,8% au mois d'août

■ MONTRÉAL (PC) — Affectée par la mégapanne d'électricité en Ontario et dans le nord-est des États-Unis, Air Canada a enregistré une baisse de 13,8% de son trafic — calculé en « passagers-milles payants » — au mois d'août dernier par rapport à la période correspondante de 2002, selon des données provisoires.

Les activités de l'exploitation principale d'Air Canada (Air Canada, Tango, ZIP et Air Canada Jetz) sont incluses dans ces données.

Pour sa part, Air Canada Jazz, la filiale de transport régional d'Air Canada, a enregistré une hausse de 7,8% de ses passagers-milles payants en août.

Pour l'ensemble de 2003 (jusqu'à août), le trafic de l'exploitation principale d'Air Canada a chuté de 14,4% et celui de Jazz a augmenté de 2,2%.

« La reprise du trafic se poursuit mais les résultats du mois ont subi le contrecoup de la panne de courant du 14 août qui a touché le nord-est des États-Unis et le sud de l'Ontario, notamment Toronto, notre principale plaque tournante », a déclaré hier Rob Peterson, vice-président général et chef des affaires financières.

Le trafic sur les vols intérieurs d'Air Canada a diminué de 7% au mois d'août et de 11,8% depuis le début de l'année. Les liaisons avec les États-Unis ont vu, pour leur part, le nombre de leurs passagers-milles payants diminuer de 24,4% en août, alors que le réseau transatlantique a vu son trafic augmenter de 1,2%.

Le réseau transpacifique d'Air Canada a été le plus fortement touché en août avec une baisse de

son trafic de 45%. Toutefois, le coefficient d'occupation pour le réseau transpacifique, à 92,8%, « constitue un record jamais égalé », a commenté M. Peterson, « qui nous porte à croire que la remise en service accélérée de nos vols sur l'Asie sera bien accueillie ».

Dans un autre communiqué également diffusé hier, Air Canada a annoncé qu'elle « améliorerait grandement son service régulier sur bon nombre de ses destinations soleils ». Le transporteur dit que dans l'ensemble, il augmente sa capacité entre le Canada et ses destinations tropicales de 19% par rapport à l'hiver dernier.

Air Canada, qui bénéficie de la protection de la loi sur les faillites depuis le 1^{er} avril, a été durement touchée cette année, non seulement par la panne de courant du 14 août mais par la crise du SRAS et la guerre en Irak. La compagnie doit aussi faire face à une concurrence accrue de la part des transporteurs à rabais.

JETSGO

Pour sa part, le transporteur Jetsgo a fait état, hier, de ses données d'achalandage au mois d'août, alors qu'il a obtenu un taux « sans précédent » d'occupation de ses vols, soit 84,1%.

Comparé à août 2002, cela représente un bond de 266% du volume de passagers-milles payants (PMP); ainsi, Jetsgo affiche 189,1 millions de PMP, comparé aux 51,7 millions d'un an plus tôt.

Les sièges-milles, qui mesurent l'offre du transporteur, ont également bondi de 61,9 millions à 224,8 millions, en écart annuel.

En outre, Jetsgo compte bonifier sa desserte de la Floride, avec entre autres trois vols par semaine entre Montréal et Orlando, à compter du mois de novembre.

Garages: mutisme

■ Les négociations se poursuivent toujours entre les 28 concessionnaires automobiles et leurs 850 employés de garage en lock-out. Une nouvelle rencontre est prévue le mardi 16 septembre

entre les deux parties en présence des conciliateurs. Autant les propriétaires que les syndiqués refusent de commenter le résultat des discussions depuis lundi. Déclenché le 11 décembre 2002, le conflit dure maintenant depuis neuf mois. P.A.N.

Pour chauffer sans compromis...

« Les HydroSolutions, j'achète! »



VENTE
Appareils de chauffage central électrique à air chaud ou à eau chaude

AVANTAGES

- pas de réservoir ni d'odeur
- pas de cheminée
- peu d'entretien annuel
- moins encombrant – plus d'espace à votre disposition
- coûts d'acquisition moins élevés
- sécuritaire

VENTE
Thermopompes centrales

AVANTAGE

En ajoutant cet appareil à votre système au mazout, vous avez un système bi-énergie au tarif DT. De tous les modes de chauffage, c'est le plus économique!

Appareil central à eau chaude à compter de **38\$** par mois Installation et taxes comprises!

Pour tout renseignement, appelez le **1 800 ÉNERGIE** (363-7443) du lundi au vendredi de 8h30 à 18h. www.hydrosolution.com

1 Mensualités calculées sans aucune mise de fonds, terme de 120 mois, taux d'intérêt de 9,6%, sujet à changement sans préavis. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit de la Banque Laurentienne. Mensualités établies pour une installation de base et excluant les coûts supplémentaires, parfois applicables dans le cas d'une conversion de la source d'énergie ou de travaux additionnels pour respecter les codes en vigueur.

Note: Le service est limité à certains secteurs. Informez-vous auprès d'HydroSolution pour savoir s'il est offert dans le vôtre. Aucune subvention n'est accordée à l'achat d'un système bi-énergie.

RBQ: 8109-7594-22

HydroSolution
Une filiale du groupe Hydro-Québec

N°1 Satisfaction à la clientèle pour 2002

TOYOTA CHARLESBOURG
Pour toujours Toyota, c'est... Charlesbourg

RAV4 **279\$**



par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 3 800\$
Option 0\$ comptant également disponible à la location

A partir de **24 485\$***



Echo berline

169\$

par mois/location 60 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 1 585\$

Mensualité de 197,88\$ avec 0\$ de comptant

0\$ dépôt de sécurité

A partir de **14 125\$***

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 3 657\$
Option 0\$ comptant également disponible à la location

A partir de **24 800\$***



Camry LE **289\$**

première mensualité **0\$** location 48 mois*

dépôt de sécurité **0\$**

ou premier versement **0\$** financement à l'achat 60 mois

Sur toutes les Camry, RAV4 et Highlander 2003 en stock.

Highlander **399\$**

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 5 031\$
Option 0\$ comptant également disponible à la location

A partir de **36 490\$***



Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis protecteurs.

Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'assurance (le compris RDP/RA), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix réduit. ** Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 septembre 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.



6070, boul. du Jardin, Charlesbourg

623-9843

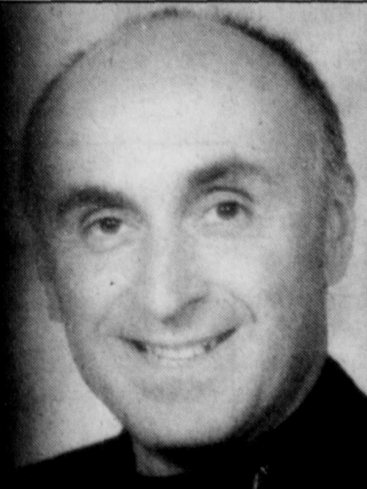
charlesbourgotoyota.com

Ouvert du lundi au jeudi 9h à 21h et vendredi de 9h à 18h



jusqu'à 1000\$ de remise**

Finaliste septembre 2003



La Chambre de commerce de Québec félicite **M. SYLVAIN HARVEY**

Président des Éditions Sylvain Harvey
Finaliste au Prix Rayonnement Hors Québec 2003

L'ambassadeur multilingue des entreprises de Québec.

Le rayonnement international de Québec est une préoccupation majeure des Éditions Sylvain Harvey depuis leur fondation en 1994. En publiant *Histoire de Voir Québec* en plusieurs langues, Sylvain Harvey aide à promouvoir Québec sur la scène interna-

tionale. Les leaders touristiques et économiques disposent avec ce volume d'un ambassadeur privilégié et d'un outil promotionnel de premier plan. Avec la récente version en chinois mandarin, Sylvain Harvey perpétue une tradition et *Histoire de Voir Québec* devient le livre sur Québec le plus traduit tout en confirmant sa position comme l'un des plus grands succès d'édition au Québec. Il se conjugue

maintenant en français, anglais, espagnol, portugais, allemand, italien, japonais et chinois. En novembre, *Histoire de Voir Québec* sera au centre d'une offensive promotionnelle au Salon du livre de Guadalajara, l'un des plus importants événements internationaux de ce type avec 425 000 visiteurs.

Le Prix Rayonnement Hors Québec sera décerné lors du **Gala des Grands Québécois**, le 23 avril 2004 au Château Frontenac.

Partenaire du Prix Rayonnement Hors Québec

Partenaires du Gala

Partenaires médias

Canada Economic Development

Canada

Hydro Québec

Bell

TVA

CITE Rock 107.5 FM

LE SOLEIL

Commerce Monde

PRIX RAYONNEMENT



HORS QUÉBEC

Chambre de commerce de Québec : (418) 692-3853 www.ccquebec.ca

Le nouveau catalogue IKEA est arrivé!

Passez prendre votre exemplaire GRATUIT
chez IKEA Boucherville dès aujourd'hui.



MARKOR. Bibliothèque.
89 x 34 cm. Haut. 192 cm.

149\$

KRABB. Miroir. 160 cm.

19⁹⁹\$ ch.

NOT. Torchère.
155 cm.

14⁹⁹\$



ÖCKERÖ. Table.
60 x 60 cm.

89\$

SMILA MÅNE. Applique.
Haut. 160 cm.

7⁹⁹\$



SLIPAD. Ensemble bloc
et 5 couteaux.

9⁹⁹\$

JÄLL. Corbeille à lessive.

5⁹⁹\$

Plein de nouveaux articles à bas prix vous attendent.

Apportez cette page au magasin et économisez 20 \$ sur votre prochain
achat de 100 \$ et plus. Faites vite. L'offre prend fin le 31 octobre 2003.

Un bon par client. Pas de bons différés. Valable seulement sur les articles en stock. Aucune valeur marchande. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre, ni appliquée à des achats antérieurs. Réduction accordée sur le prix de l'achat avant taxes. Facsimilés non acceptés.

IKEA Boucherville, 586 de Touraine, Sortie 95, autoroute 20
Ouverture du lundi au vendredi 10h à 21h, samedi et dimanche 9h à 17h



www.IKEA.ca

DOYENS À L'UNIVERSITÉ LAVAL

Richard Drouin et Michel Pigeon, respectivement président du Conseil d'administration et recteur de l'Université Laval, ont l'honneur d'annoncer les nominations suivantes.



Jean-Paul Goulet

Doyen de la Faculté de médecine dentaire
1^{er} mandat de 2003-2007



Jean-Paul Laforest

Doyen de la Faculté des sciences de
l'agriculture et de l'alimentation
1^{er} mandat de 2003-2007



Jacques Mathieu

Doyen de la Faculté des lettres
2^e mandat de 2003-2007



Jean Sérodes

Doyen de la Faculté des sciences et de génie
1^{er} mandat de 2003-2007

www.ulaval.ca

UNIVERSITÉ
LAVAL

Aujourd'hui Québec, demain le monde.

Séance d'information

Diplôme de deuxième cycle en évaluation et gestion du risque psychosocial

Ce diplôme s'adresse aux intervenants en exercice, détenant un diplôme de 1^{er} cycle et travaillant dans le domaine Famille/Enfance/Jeunesse en CLSC, en Centres jeunesse et dans des organismes communautaires.

Pour des intervenants qui veulent enrichir leur pratique en:

- ajoutant une spécialisation,
- développant une capacité d'analyse critique et des compétences personnelles,
- perfectionnant leurs habiletés d'intervention.

Programme offert à temps partiel, sous la forme de sessions intensives de deux jours consécutifs (vendredi et samedi), à Québec ou ailleurs dans la province (selon la demande)

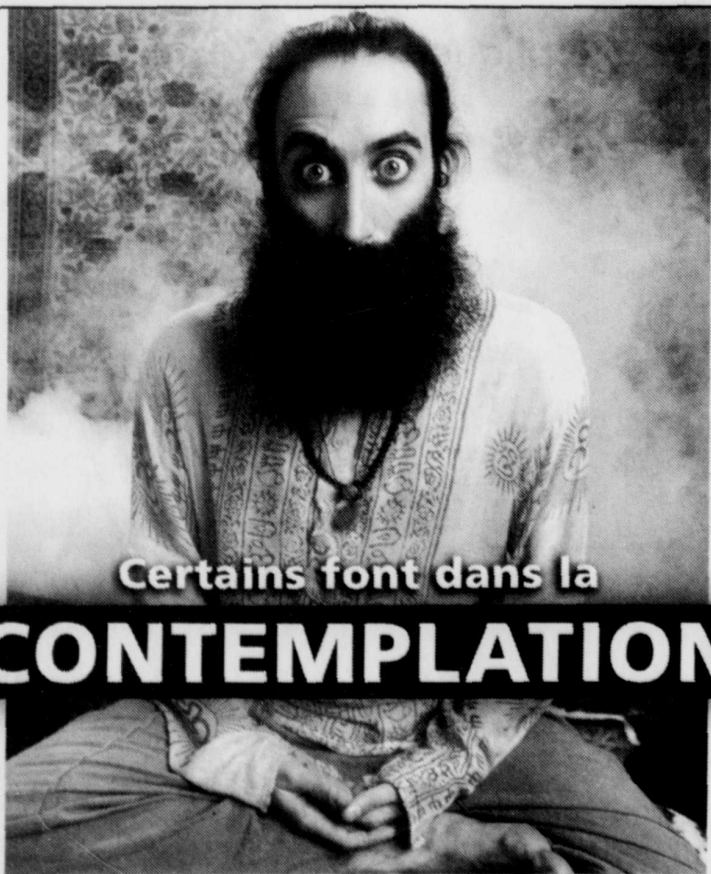


UNIVERSITÉ
LAVAL

École de
SERVICE SOCIAL

Pour en savoir plus:

- Participez à la séance d'information qui aura lieu le mardi 23 septembre 2003 à 17 h en la salle 1430 du pavillon La Laurentienne de l'Université Laval.
- Consultez le site www.ulaval.ca/dgfc/gestrisq.pdf
- Communiquez avec Jocelyne Mongrain, Faculté des sciences sociales, (418) 656-2131 poste 5568; courriel: Jocelyne.Mongrain@fss.ulaval.ca



Certains font dans la

CONTEMPLATION

NOUS, ON SE CONCENTRE SUR LES RÉALISATIONS

Plusieurs raisons peuvent vous inciter à devenir membre de la **Chambre de commerce régionale des entrepreneurs de Québec**. De tout temps, elle a rassemblé des entreprises et des gens d'affaires qui préfèrent l'action. Celle qui fait avancer les dossiers

et concourt au développement économique de la grande région de Québec. Celle qui favorise le réseautage, le rayonnement de ses membres, les partenariats d'affaires et l'échange d'information pertinente et stratégique. Celle qui se concentre sur les réalisations.

VOUS ÊTES NOTRE INSPIRATION
Inscrivez-vous dès maintenant.
(418) 651-7181
www.ccreq.ca info@ccreq.ca

Chambre de commerce
régionale des entrepreneurs
de Québec



Gaspésia Pharma mise sur le développement du «tanacetum parthenium» pour se tailler une place sur les marchés médicinaux.

Gaspésia Pharma mise sur une croissance lente

Avant d'investir massivement, l'entreprise veut se donner des assises solides

HENRI MICHAUD

Collaboration spéciale

■ CAP-CHAT — Gaspésia Pharma, une petite entreprise de Cap-Chat, mise sur une croissance prudente et sur le réseautage pour se tailler une place sur le marché des plantes médicinales.

« Nous irons le plus loin possible avec nos modestes moyens, affirme Gilles-Renaud Vallée, directeur général de Gaspésia Pharma, une entreprise spécialisée dans la production de plantes biologiques. Nous ne voulons pas devenir un éléphant blanc mais plutôt bien faire connaître nos produits auprès des distributeurs spécialisés et des herboristes. Petit train va loin, veut le dicton populaire. »

Les actionnaires ont d'ailleurs mis sur la glace leur plan d'investissement de 9 millions \$. « Nous souhaitons établir solidement les bases de l'entreprise avant de lancer notre propre étiquette. Au lieu de supporter des infrastructures coûteuses, nous préférons investir dans la recherche et le développement. »

Plusieurs projets sont sur la table, dont la production d'un insecticide biologique à base de *Tanacetum parthenium* (camomille) et d'un dérivé destiné à l'industrie cosmétique. Cette plante, vivace en Gaspésie, est également utilisée, sous forme de capsule, pour combattre la migraine.

« Nous avons conclu une entente avec un important distributeur qui of-

frira notre produit dans 31 pays, sous sa propre étiquette, précise M. Vallée, directeur général de l'entreprise. Des discussions ont également cours avec une autre société pharmaceutique. »

Pour assurer sa croissance et le développement de nouveaux marchés, Gaspésia Pharma mise également sur le réseautage, et ce, à tous les niveaux. « Notre production est transformée dans deux entreprises, une de Rivière-au-Renard, l'autre dans la région de Saint-Hubert. »

Cette philosophie est également respectée au chapitre de la culture. « Nous utilisons les serres de deux producteurs pour la production des jeunes plants. Nous songeons également à étendre nos activités sur une base annuelle. »

Au total, des serres totalisant 6150 pi² permettent la production de jeunes plants qui sont ensuite transplantés dans des champs d'une superficie de 18 hectares.

Gaspésia Pharma scrute le marché pour diversifier sa production. « Nous visons deux ou trois espèces additionnelles, raconte Michel Caron, docteur en agronomie spécialisé dans les plan-

tes médicinales. La Gaspésie offre un climat qui favorise la qualité des cultures et les champs, peu utilisés au cours des dernières années, permettent l'obtention rapide d'une certification biologique. »

QUALITÉ

Le *Tanacetum parthenium* produit à Cap-Chat est de qualité supérieure à celui obtenu par d'autres producteurs canadiens, confirment d'ailleurs certains laboratoires de l'Ouest canadien.

L'entreprise se propose également d'exporter son expertise en plantes médicinales et de produire, à forfait, des plantes pour divers clients. Ainsi, la culture du gingembre est présentement envisagée, pour un importateur européen.

Gilles-Renaud Vallée admet volontiers que la croissance de l'entreprise est plus lente que prévue. « Jusqu'ici, nous avons réalisé un dixième de notre plan d'affaires. Mais il s'agit d'une décision d'entreprise. Nous misons surtout sur le contrôle de tous les aspects de la culture de plantes médicinales, en plus de garder la mainmise sur notre technologie. Nous investirons davantage lorsque la masse critique sera atteinte. »

Gagnant du second prix national dans la catégorie Innovation et Technologie lors du dernier Concours québécois en entrepreneurship, Gaspésia Pharma a vu le jour en 1999. Elle emploie sept personnes.

Accord 2003



4.8%

financement à l'achat

Taux offert par Honda Canada Finance Inc. Sur acceptation du crédit. Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif.

ACCORD EX V6 2003



- nouveau moteur 6 cylindres 240 CV
- transmission manuelle à 6 rapports
- roues en alliage 17 pouces
- beaucoup plus encore

Disponible
pour livraison
immédiate

Ste-Foy
lallier

2000, Jean-Talon Nord, Sainte-Foy

687-2525

(boul. Charest Ouest)

www.lallierstefoy.com



Vivendi Universal aurait commis des irrégularités

Certains gestes pourraient constituer un délit pénal

■ PARIS (AFP) — L'enquête de la Commission des opérations de la Bourse de Paris (COB) sur la communication financière de Vivendi Universal (VU) en 2001 et 2002, lorsque le groupe français était présidé par Jean-Marie Messier, fait état d'un certain nombre d'irrégularités susceptibles de constituer un délit pénal, a-t-on appris de sources proches du dossier.

Ce document d'environ 90 pages relève un certain nombre d'irrégularités dans la communication financière du groupe, a-t-on précisé de mêmes sources.

L'achèvement de cette enquête du gendarme de la Bourse de Paris, qui avait débuté en juillet 2002, annoncé plusieurs fois comme imminent, a été reporté à de nombreuses reprises. Le

rapport a finalement été remis hier au parquet de Paris, selon les mêmes sources.

Le document soulève par ailleurs des interrogations — sans apporter de réponses définitives — concernant d'éventuels délits d'initiés qui auraient pu être commis par certains dirigeants du groupe.

Sollicité par l'AFP, le parquet n'a pas souhaité s'exprimer à ce stade sur le contenu de ce rapport qui est « à l'étude ». Il devrait ensuite le transmettre aux juges d'instruction René Cros et Henri Pons.

Ces deux magistrats parisiens sont chargés d'une information judiciaire contre X ouverte le 29 octobre 2002 pour « publication de faux bilans pour les exercices clos au 31 décembre 2000 et au 31 décembre 2001 » et « diffusion d'informations fausses ou trompeuses sur les perspectives de Vivendi Universal en 2001 et 2002 ».

L'enquête est consécutive à une plainte de l'association APPAC (Asso-

ciation des petits porteurs actifs) qui estime notamment que les actionnaires ont été lésés « par une présentation erronée » de la situation financière du groupe.

PERQUISITIONS

De nombreuses perquisitions ont été menées notamment au siège de VU, à Paris, et aux domiciles de plusieurs de ses anciens dirigeants, notamment M. Messier. Ce dernier a été remplacé

à la tête du groupe en juillet 2002 par Jean-René Fourtou.

Aucune mise en examen n'a été prononcée à ce jour.

Au cours de son enquête, la COB a de son côté procédé à de nombreuses auditions parmi lesquelles celles de Jean-Marie Messier et de Guillaume Hannezo, ancien directeur financier du groupe. Interrogé hier soir par l'AFP, M. Olivier Metzner, avocat de M. Messier, n'a pas souhaité s'exprimer à ce stade.

Messier
a été
interrogé

Le récolte française de vin serait la plus petite depuis 1991

■ PARIS (Reuters) — La récolte française de vin devrait atteindre 48,064 millions d'hectolitres en 2003, en baisse de 8% par rapport à l'an dernier en raison des mauvaises conditions climatiques, écrivait hier le ministère de l'Agriculture dans sa première prévision de l'année.

« Il s'agit de la plus petite récolte depuis 1991, année de très fort gel », précise-t-il. Ce recul est imputable aux gelées d'avril, aux épisodes de grêle et à la canicule.

« Les conditions climatiques de l'année ont fortement diminué le potentiel et conduisent à des prévisions de récolte très basses », commente le ministère.

La récolte de vins d'appellation (VQPRD) devrait être de 22,261 millions d'hectolitres, une baisse de 9% par rapport aux 24,43 millions récoltés en 2002.

Celle de vins de pays devrait atteindre 13,276 millions d'hectolitres contre 13,588 millions l'an dernier, celle des vins aptes à l'élaboration du cognac 7,713 millions contre 8,194 millions en 2002.

« En Champagne, les viticulteurs bénéficient d'un excellent potentiel en termes qualitatif mais la récolte est réduite de moitié en volume », souligne le ministère.

Dans le Bordelais, la grêle de juin et de juillet a causé de nombreux dégâts dans les vignes. La récolte devrait être supérieure à celle de l'an dernier mais inférieure à une année moyenne.

« Il faut remonter à plus d'un siècle pour trouver des vendanges aussi précoces que celles de cette année », relève le ministère.

En Alsace, le degré d'alcool est jugé satisfaisant mais l'acidité est faible.

En Bourgogne et en Beaujolais, la maturité du vignoble a trois semaines d'avance par rapport à la normale. Le taux de sucre est élevé et l'acidité faible.

« Dans le Sud-Est et le Languedoc-Roussillon, les raisins sont très sains mais les baies présentent un poids moyen nettement inférieur aux années précédentes », ajoute le ministère.

La fusion de KLM et Air France serait annoncée jeudi

■ PARIS (AP) — Les compagnies aériennes Air France et KLM vont annoncer officiellement leur fusion jeudi prochain, affirme le quotidien financier français *L'Agefi*.

Les conseils d'administration des deux compagnies doivent se rencontrer le 17 septembre pour approuver l'opération, en vertu de laquelle Air France achètera 100% des parts de la compagnie néerlandaise, tandis que les actionnaires de KLM se partageront 15% des parts d'Air France détenues par le gouvernement français.

Cette fusion était envisagée depuis le 19 août par Air France, selon *L'Agefi*, mais KLM envisageait également une alliance avec la compagnie britannique British Airways.

Le gouvernement français devrait ensuite vendre 20% de ses parts, qui représentent 54% du capital de la compagnie sur le marché, ce qui ferait passer sa part dans la nouvelle entité à environ 20%, selon le journal.

Halliburton profite de la reconstruction en Irak

■ NEW YORK — Les contrats de remise sur pied de l'industrie pétrolière et de soutien logistique à l'armée, accordés au groupe américain Halliburton en Irak, dont le vice-président Dick Cheney est l'ancien pdg, s'élèvent à un minimum de 2 milliards \$, selon l'armée américaine. Le contrat alloué à Kellogg Brown and Root (KBR), filiale de Halliburton, pour remettre sur pied les infrastructures pétrolières irakiennes s'élève à 948 millions \$, d'après la société. Ce contrat est très controversé et vigoureusement dénoncé par l'opposition démocrate car il a été accordé sans appel d'offres. D'après Dan Tarlson, porte-parole de l'Army Field Support Command, le département chargé de la logistique terrestre de l'armée américaine, une seconde branche du montant budgété et certifié du contrat de KBR en Irak s'élève à 1 milliard \$. Halliburton n'a cependant pour le moment reçu que 247 millions \$, les tâches n'étant payées qu'au fur et à mesure de leur réalisation. (AFP)

APPEL DE CANDIDATURES

UN MONDE À FAIRE

Pour encourager les entreprises qui embauchent des travailleurs immigrants, pour favoriser l'intégration des immigrants et souligner leur contribution à la communauté d'affaires, la **Chambre de commerce de Québec** et ses partenaires tiendront une soirée de reconnaissance et de réseautage.

L'événement UN MONDE À FAIRE se tiendra le 5 novembre 2003

à Espaces Dalhousie au terminal de croisières de la Pointe-à-Carcy.

Les prix suivants seront remis :

Prix Entreprise du monde

Prix Entreprise en émergence

Prix Immigrant du monde

Les soumissions de candidature doivent parvenir à la Chambre de commerce de Québec avant le 10 octobre 2003,

à l'attention de monsieur Paul-Christian Nolin, à l'adresse suivante :

17, rue Saint-Louis, Québec (Québec) G1R 3Y8

Pour renseignements et formulaires :

692-3853, poste 234 ou www.ccquebec.ca



Chambre de commerce
de Québec
Leader et partenaire

Joli-Cœur, Lacasse
Geoffrion, Jetté, St-Pierre
AVOCATS

Centre de Recherche
du CHUL (CHUQ)

VILLE DE Québec

Shire

Parlementaire
canadien
Multiculturalisme

Canadien
Heritage
Multiculturalisme

Québec
Membre des
Médailles des
Médailles des
Médailles des

Collaborateur :

LE SOLEIL

les exercices
THÉRAPEUTIQUES de la
TECHNIQUE NADEAU
un bonheur
pour votre santé !

Diabète
Épuisement
Prévention
Embonpoint
Maux de dos
Migraines
Fibromyalgie
Maux de ventre
Circulation
Digestion

Formation : 8 rencontres sur
4 semaines
Possibilité de cours privé

Informez-vous pour
les cours de stretching
en milieu de travail
ou ailleurs

Sainte-Foy, Beauport, Rive-Sud
Consultez notre site www.danielracine.net

Daniel Racine
Professeur depuis 1985
(418) 667-7978

PIERRE HARVEY

**Vendeur
du mois
d'août 2003**

Pas de temps à perdre
pour l'achat de votre véhicule!!!
Pierre Harvey a tout pour vous plaire.
Il est efficace, son produit est reconnu
et fiable. Ses clients sont bien servis et
reviennent vers lui.
Venez le rencontrer, l'essayer c'est l'adopter!!!

Félicitations!

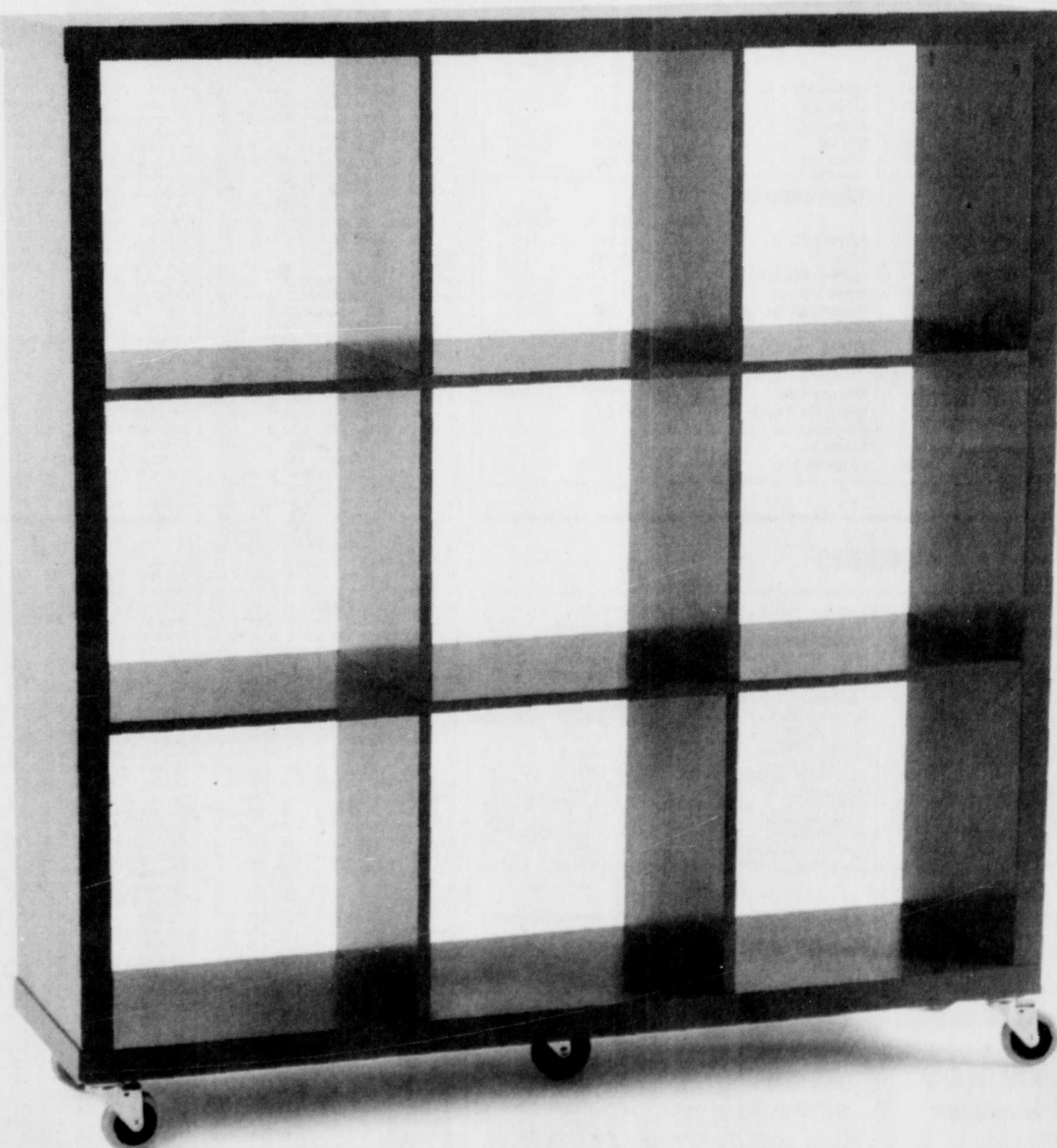
St-Foy
Lallier HONDA

2000, Jean-Talon Nord, Sainte-Foy 687-2525
(boul. Charest Ouest) www.lallierstefoy.com

Augmentez votre quotient intellectuel
avec ce jeu de tic-tac-toe géant.

Le séparateur de pièces DINO

299⁰⁰\$



3 MAGASINS DE 75 000 PIEDS CARRÉS
Ouvert tous les jours de la semaine de 10h à 21h

LAVAL 2888, avenue du Cosmodôme (450) 687-3361
ST-HUBERT 1651, boul. des Promenades (450) 443-1120
QUÉBEC 5600, boul. des Gradins (418) 634-5454

FLY
MEUBLES & DÉCORATION

LE MARCHIÉ

La valeur des titres est exprimée en dollars. Les lettres a et b différencient les catégories d'actions ordinaires sans droit de vote; le préfixe le symbole d'une compagnie junior à la Bourse de Montréal; f= action ordinaire sans droit de vote ou à droit de vote subalterne; p ou o= actions assujetties à des règlements; pr= privilégiées; r=actions privilégiées dernier dividende pas encore versé; u= unité de capital-actions; v= dividende variable; wt ou w= bon de souscription (warrant); z= lot brisé.

LA BOURSE EN UN CLIN D'OEIL

BOURSE DE TORONTO



Hier OUVREURE	HAUT	BAS	FERMETURE	VAR. 1 J	VAR. 1 AN
7 578.50	7 598.48	7 559.4	7 580.07	-0.24%	16.31%

ACTIONS NEGOCIÉES	GAINS	PERTES	INCHANGÉES
1 363 millions	559	603	201

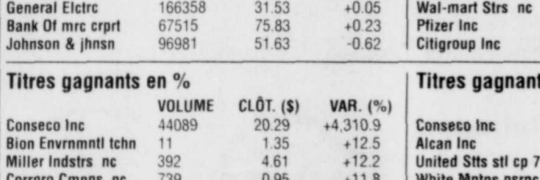
52 semaines	HAUT	BAS	HIER	JOUR PRÉCÉDENT
266 millions	7 738	5 695	266 millions	237 millions

Les 10 plus actifs	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (\$)	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (\$)
Rhét mktis M	106130	112.21	+0.44	247068	5.56	+0.10
TdI Int	100750	117.29	+0.23	8510	95.50	-
Kinross Gld crp K	349622	10.89	-0.16	15838	49.90	-0.90
Alcan Inc	49152	52.83	+4.64	18171	26.90	-0.96
Teck Comc	25940	83.00	+2.00	25056	19.04	-0.39

Titres gagnants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)	Titres perdants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)
Diagnocure Inc	3978	0.67	+45.7	Agnico-agric Mns U	1240	120.00	-5.00
Northern Fint crp	6401	0.02	+33.3	Superior Pils crp	250	135.00	-4.00
Chenel Res	5292	0.07	+30.0	Alcan Inc	49152	52.83	+4.64
Ecopia Bncs crp	7426	1.12	+28.7	Alcan Tech crp	25040	83.00	+2.00
Tesoro Ery crp	33632	0.11	+25.0	Micromet Tm PH A 30	17.00	17.00	+1.50

Titres perdants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)	Titres gagnants en \$	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)
Philp Svcs crp	135	0.08	-42.9	Agnico-agric Mns U	1240	120.00	-5.00
Alcan Inc	818	0.02	-20.0	Superior Pils crp	250	135.00	-4.00
Algo Gld crp	86	0.13	-16.7	Alcan Tech crp	25040	83.00	+2.00
Gld Gld crp	71257	0.03	-16.7	Alcan Tech crp	25040	83.00	+2.00
Investprint	83	2.25	-15.1	Alcan Tech crp	25040	83.00	+2.00

BOURSE DE NEW YORK



Hier OUVREURE	HAUT	BAS	FERMETURE	VAR. 1 J	VAR. 1 AN
9 456.88	9 488.32	9 381.0	9 471.55	0.12%	13.03%

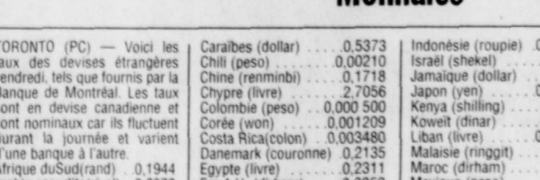
ACTIONS NEGOCIÉES	GAINS	PERTES	INCHANGÉES
3 389 millions	1 909	1 282	198

52 semaines	HAUT	BAS	HIER	JOUR PRÉCÉDENT
1 539 millions	9 609	7 197	1 539 millions	1 650 millions

Les 10 plus actifs	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (\$)	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (\$)	
IBM	72092	88.70	+0.78	124339	38.81	+3.82	
FatErgy	176523	31.81	+0.71	123439	37.73	-0.27	
General Elctrc	166558	31.53	+0.05	79708	57.48	-0.02	
Bank Of Amc crp	17583	23.83	+0.23	142203	31.90	-2.58	
Johnson & jhpn	96981	51.63	-0.62	Citigroup Inc	98309	44.30	-0.09

Titres gagnants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)	Titres perdants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)
Conseco Inc	44089	20.29	+4310.9	Conseco Inc	44089	20.29	+19.83
Nor Envrntm tchn	11	1.35	+12.5	United Sts stl crp	76	68.61	+3.82
Miller Indvls crp	392	4.61	+12.2	White Mtns mnm	65	397.00	+3.99
Compro Cmns crp	939	0.05	+11.8	Toyota Mtr crp	2340	63.25	+2.31
Theragenics	2611	5.70	+11.3				

NASDAQ



Hier OUVREURE	HAUT	BAS	FERMETURE	VAR. 1 J	VAR. 1 AN
1 833.97	1 855.04	1 822.0	1 855.03	0.48%	44.96%

ACTIONS NEGOCIÉES	GAINS	PERTES	INCHANGÉES
3 114 millions	1 622	1 244	248

52 semaines	HAUT	BAS	HIER	JOUR PRÉCÉDENT
1 797 millions	2 099	1 114	1 797 millions	1 799 millions

Les 10 plus actifs	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (\$)	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (\$)	
Microsoft	557875	28.34	+0.50	228758	20.97	-0.14	
Oracle	1258722	12.55	-0.43	79338	56.59	+0.13	
Amgen Inc	19361	28.34	+0.31	62486	68.52	+0.27	
Cisco Systems nc	497263	20.66	-0.05	118808	33.80	+0.17	
Qualcomm Inc	150895	42.82	+1.82	Yah! Inc	114634	34.82	+0.23

Titres gagnants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)	Titres gagnants en \$	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)
Danker Lbrts	25	0.00	+900.0	Acambis Plc dr	143	62.70	+4.15
Clariant	4019	0.00	+900.0	Amgen Inc	34300	21.00	+4.00
Lumenlnn Invlt lghp	559	0.02	+300.0	Warwick Vty lghp	11	78.75	+3.75
Maninvs Mnrv crp	440	0.01	+300.0	Ampro Crp	31918	66.39	+3.28
York Res crp	2411	0.00	+150.0	Corinthian Cligs nc	12047	57.59	+3.19

Titres perdants en %	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)	Titres perdants en \$	VOLUME	CLÔT. (\$)	VAR. (%)
Gi Crp tcm nc	50	0.00	-90.0	Briteslime Inc	272	31.12	-2.87
Team Cmn crp	11	0.01	-87.5	Gro-prob Incrptd	3503	58.37	-1.78
Brek Ery crp	21	0.01	-80.0	Prismac Inc	9732	37.22	-1.77
Acacia	624	0.10	-80.0	Kronos Inc	1481	55.33	-1.67
Fastnet	1749	0.02	-50.0	Allstream	2127	38.40	-1.60

VENTES

Chc of r	20695	26.02	25.80	25.95	-0.05
Chc f r	36428	14.26	14.14	14.28	+0.03
Chc h r	16325	29.77	29.20	29.50	+0.09
Chc s r	16325	29.77	29.20	29.50	+0.09
Chc m r	16325	29.77	29.20	29.50	+0.09

A et B

Acc sys	11846	2.64	2.51	2.55	+0.01
Adt syst	1362	1.30	1.21	1.23	+0.02
Adt syst	1362	1.30	1.21	1.23	+0.02
Adt syst	1362	1.30	1.21	1.23	+0.02
Adt syst	1362	1.30	1.21	1.23	+0.02

Toronto

Enbridge B	4955	26.01	25.90	26.00	-0.11
Enbridge B	4955	26.01	25.90	26.00	-0.11
Enbridge B	4955	26.01	25.90	26.00	-0.11
Enbridge B	4955	26.01	25.90	26.00	-0.11
Enbridge B	4955	26.01	25.90	26.00	-0.11

K a M

K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01

MONNAIES

Caralbes (dollar)	0.5373
Chili (peso)	0.00210
Chine (renminbi)	0.1718
Cyprus (livre)	2.7056
Colombie (peso)	0.00250
Corée (won)	0.001209
Danemark (couronne)	0.003480
Costa Rica (colón)	0.02135
Egypte (livre)	0.22111
Émirats Arabes Unis (dirham)	0.3850
États-Unis (dollar)	1.000000
Europe (euro)	0.7136
France (euro)	0.7136
Inde (roupie)	0.007900
Israël (sheqel)	0.0372
Italie (euro)	0.7136
Malaisie (ringgit)	0.00442
Mexique (peso)	0.1314
Norvège (couronne)	0.1915
Nouvelle-Zélande (dollar)	0.63292
Pakistan (roupie)	0.0254
Philippines (peso)	0.0258
Pologne (zloty)	0.3556
République Tchèque (couronne)	0.0247
République Dominicaine (peso)	0.0447
République Dominicaine (peso)	0.0447
Venezuela (bolivar)	0.00089

OBIGATIONS

TORONTO (PC) — Les cours étaient en hausse dans une séance modérée hier, sur le marché des obligations.
Les obligations à terme de deux ans gagnèrent 0.08 à 105.25, celles à 10 ans progressèrent 0.25 à 103.55, celles à long terme avançant de 0.26 à 105.80.
Le rendement des obligations canadiennes à 5,75 % échéant en 2029 se situait à 5,33 %.
L'argent au pair se situait disponible à 2,75 %.
Ces données ont été fournies par RBC Vauxier monnaies.

Échéance	13/09/03	105,25	+0,08
Échéance	13/09/03	105,25	+0,08
Échéance	13/09/03	105,25	+0,08
Échéance	13/09/03	105,25	+0,08
Échéance	13/09/03	105,25	+0,08

D à G

Drc res	5750	7.80	7.60	7.60	-0.20
Drc res	5750	7.80	7.60	7.60	-0.20
Drc res	5750	7.80	7.60	7.60	-0.20
Drc res	5750	7.80	7.60	7.60	-0.20
Drc res	5750	7.80	7.60	7.60	-0.20

H à J

Hdc p a	100	26.95	26.75	26.75	-0.20
Hdc p a	100	26.95	26.75	26.75	-0.20
Hdc p a	100	26.95	26.75	26.75	-0.20
Hdc p a	100	26.95	26.75	26.75	-0.20
Hdc p a	100	26.95	26.75	26.75	-0.20

K à Q

K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01
K2 eqnt	31893	0.32	0.31	0.32	+0.01

R à Z

Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05

RETS

Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05
Rdm crp	10000	0.80	0.80	0.80	-0.05

ÉTÉS-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?



6090, BOUL. STE-ANNE, L'ANGE-GARDIEN 418 822-0671 • SANS FRAIS : 1 877 822-0671

Le Touareg. Jamais assez loin.

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

disponible pour livraison immédiate

www.langloisvw.com

ÉTES-VOUS FAISIEZ VOUS VOLKSWAGEN?

Fonds communs de placement

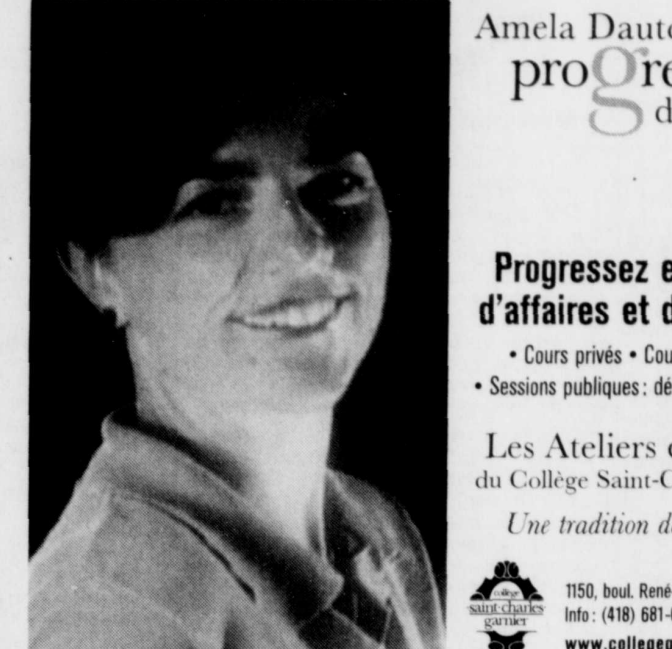
Prix de fonds de placement... Les prix rapportés sont ceux de la valeur de l'actif net par action (VANPA) au dernier calcul de l'unité...

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and price. Includes sections for Membre de l'IFPCC, Diversification, and various international and domestic funds.

LE MARCHÉ BOURSIER

Table of stock market indices and prices, including S&P 500, NASDAQ, and various international indices.

Table of stock market prices for various companies and sectors, including technology, healthcare, and financial services.



Amela Dautovic Pasic professeur d'allemand. Progresser en langues d'affaires et de tourisme. Cours privés • Cours en entreprise • Sessions publiques: début le 22 septembre.

Table of stock market prices for various companies, including financial institutions, technology firms, and energy companies.

Table of stock market prices for various companies, including retail, healthcare, and industrial firms.

Le New York

Table of New York stock market prices for various companies and sectors.

Le NASDAQ

Table of NASDAQ stock market prices for various companies and sectors.

Le Toronto

Table of Toronto stock market prices for various companies and sectors.

Ventes

Table of stock market prices for various companies, including financial, technology, and healthcare firms.

Ventes

Table of stock market prices for various companies, including financial, technology, and healthcare firms.

Ventes

Table of stock market prices for various companies, including financial, technology, and healthcare firms.

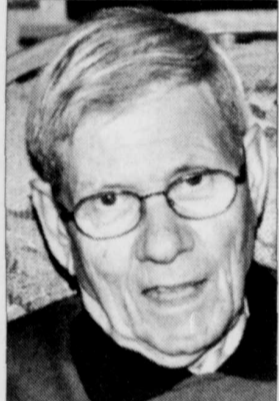
Décès & Avis

LE SOLEIL
se joint au
FLEURISTE MCKENNA
pour offrir ses
condoléances aux
familles éprouvées

Voici les noms de personnes décédées dans la région de Québec au cours des derniers jours. Les noms en caractères fondés signifient qu'un avis de décès est publié dans Le Soleil.

ANCTIL, Marius Québec, autrefois de Plessisville	11/09/2003
BILODEAU, Jacynthe Lise Lévis	09/09/2003
BLAIS, Yolande Voiselle Québec	11/09/2003
DROLET, Cécile Huot L'Anceinte-Lorette	08/09/2003
DUGAS, Yvette (St-Amand) Québec	11/09/2003
FONTAINE, Antoinette Blais Québec	11/09/2003
FRASER, Laurenza (Gamache) Beauport	11/09/2003
LAGACÉ, Estelle Alma	12/09/2003
LAPLANTE, Marcelle Gagnon Saint-Pascal de Kamouraska	10/09/2003
LÉGARÉ, Gemma (Blondeau) Québec	09/09/2003
MASSON, Robert ND	15/08/2003
NOLAN, Patrick Beauport	08/09/2003
OUELLET, Louise (Laprise) Dubergé	11/09/2003
ROBIDOUX, Madeleine Lavergne Charlesbourg	11/09/2003
RUEST, Ida Courcy Lévis	11/09/2003
ST-ONGE, Yvette Rouleau Québec	09/09/2003
VÉZINA, Jeanne-D'Arc East Sainte-Foy	08/09/2003

FLEURISTES
McKenna
Québec 523-1947 Sainte-Foy 653-6847



Marius Anctil

L'Hôpital Général de Québec, le jeudi 11 septembre 2003, est décédé M. Marius Anctil, à l'âge de 75 ans, époux de Lucille Nolet, demeurant à Québec, autrefois de Plessisville. Le défunt repose à la résidence

FRANÇOIS M. ROUSSEAU & FILS
1938, St-Louis, Plessisville, Québec
Téléphone: 1 (819) 362-7380
Télécopieur: 1 (819) 362-0068

La famille reçoit les condoléances lundi, jour des funérailles, de 10h jusqu'au départ du salon à 13h40. Les funérailles auront lieu le lundi 15 septembre 2003, à 14h, à l'église St-Calixte de Plessisville. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial.

Elle laisse dans le deuil outre son épouse Mme Lucille Nolet, ses enfants, Christian (Martine Poulin), Alain (Jo-Anne Beauchesne), Danielle (Jacques Lamontagne), Marie-Andrée (Clément Roy), Pascale (Marcel Thibaud), Yvan (Lucie Perron), Nathalie (Jean-René Gosselin); ses petits-enfants, Marie-Lou, Julien, Pierre-Alexis, Samuel, François, Emilie, Magali, Léonie, Etienne, Gabriel, Hubert, Claudette, Mickaëlle, Maxime et Florence. Il laisse également dans le deuil ses frères et sœurs, feu Lucien (Madeleine Deschênes), Colombe (Albert Caron), Gertrude, a.m.j., l'abbé Joseph-Albert, feu Marie-Ange (Mendoza Émond), Aline, s.s.c.m., Gérard (Henriette Gagnon), Raymond (Hélène Arsenault), l'abbé Léo, p.m.é., feu Philippe (Colette Dubé), Jean-Baptiste (Madeleine Camirand), Jeanne (Magella Légré), Rosaire (Louissette Tremblay), Michel (Hélène Pinette) et autres parents et amis. La famille remercie le personnel du poste 2000, de l'Hôpital Général de Québec pour leur dévouement constant ainsi que les Soeurs Augustines de la Miséricorde de Jésus pour leur hospitalité et leur présence réconfortante. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Société Alzheimer de Québec, 1040 Belvédère, Sillery (Québec) G1S 3G3, tél.: 1 (418) 527-4294.



Yolande Voiselle Blais

L'Hôpital Hôtel-Dieu de Québec, le 11 septembre 2003, à l'âge de 67 ans et 5 mois, est décédée dame Yolande Voiselle, épouse de monsieur Jean-Louis Blais, fille de feu Jean-Baptiste Voiselle et de feu Alma Wiseman. Elle demeurait à Québec. Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. La famille recevra les condoléances à l'église 1 heure avant la cérémonie. Le service religieux sera célébré en présence du corps, le lundi 15 septembre 2003 à 11h en l'église Notre-Dame-de-la-Garde, 761, rue Champlain, Québec et de là au cimetière St-Charles, 1460, boul. Hamel, Québec, sous la direction de l'amais

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE LA-FALAISE

525, rue Prince-Édouard, Québec
Elle laisse dans le deuil outre son époux, sa fille Caroline Blais (Michel Careau); ses petits-enfants: Sarah-Lisa, Roxanne et Samuel; ses frères et sœurs: Jeannine (feu Aldéric Morissette), Réal, Fernand, Lise (Antonio Rossetti), Yvon (Christine Desrosiers); ses beaux-frères et belles-sœurs: Louise Blais (Germain Brousseau), Jacques Blais (Suzanne Mercier), Denis Blais (Francine Guay), Michel Blais (Céline Brown), Dominique Blais; sa tante Monique Wiseman (Edmond Morissette), ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et amis(es). Compensez l'envoi de fleurs par un don à la Société canadienne du cancer, 1040, av. Belvédère, bur. 214, Québec (Québec) G1S 3G3

Pour renseignements
COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE LA FALAISE
525, rue Prince-Édouard, Québec
Tél. (418) 525-4637
Télécopieur: (418) 529-5803
Courriel: falaise@oricom.ca



Cécile Huot Drolet

L'Hôpital Laval, le 8 septembre 2003, à l'âge de 92 ans et 3 mois, est décédée dame Cécile Huot, épouse de feu monsieur Jean-Baptiste Drolet. Elle demeurait à l'Anceinte-Lorette. Elle a été confiée à la maison funéraire

FALARDEAU BÉDARD ROY ENR.
Le service religieux sera célébré le lundi, 15 septembre 2003, à 11h, en l'église Notre-Dame de l'Annonciation, 1625, rue Notre-Dame, l'Anceinte-Lorette et de là au cimetière paroissial. La famille recevra les condoléances à l'église, une heure avant la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, gendres et belles-filles: Denise (Michel Dupuis), Jacqueline (Paul-Émile Hamel), Julienne (Gérard Beaupré), Jean-Marie (Louise Noël), Raymond (Lise Côté), Marcelle (Léo Coulombe), Richard (Normande Lemieux); ses sœurs: Apolline Huot Allard, Antoinette Huot Hamel, Rose Robitaille Huot. Également laissé dans le deuil ses 21 petits-enfants et ses 23 arrière-petits-enfants, plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un remerciement spécial à tout le personnel du Foyer St-Antoine pour leurs bons services et leurs bons soins. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 1248, chemin Ste-Foy, bureau 101, Québec, Qc, G1S 2M5, tél.: (418) 682-6387. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire

FALARDEAU BÉDARD ROY ENR.
1547, rue Notre-Dame, L'Anceinte-Lorette
Pour renseignements: 842-3737
Télécopieur: 842-1078
Courriel: ypicard@lepinecloutier.com
Site Web: www.lepinecloutier.com
Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



Antoinette Blais Fontaine

À l'CHUQ, Hôtel-Dieu de Québec, le 11 septembre 2003, à l'âge de 93 ans, est décédée dame Antoinette Blais, épouse de feu Hector Fontaine, autrefois de Charlesbourg et de Québec. Selon ses volontés, elle ne sera pas exposée. Un service sera chanté, en présence du corps, le mardi 16 septembre à 11h, en l'église St-Charles-Borromée, angle 1er Av. et 80e Rue est, où la famille recevra les condoléances à la sacristie une heure avant la cérémonie, et de là au cimetière paroissial, sous la direction de la

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'ANSE
280, 8ème Rue, Québec
Elle laisse dans le deuil ses enfants: Georges (feu Nicole Genest), Élisabeth (Paul LaRochelle); ses petits-enfants: Stéphane Fontaine, Alain LaRochelle (Isabelle Couturier), Christine LaRochelle, Marie-France LaRochelle (Marc Dionne); son arrière-petit-fils Kevin; son beau-frère Xavier Fontaine, ainsi que plusieurs neveux, nièces, parents et ami(e)s. Un remerciement spécial au personnel de la résidence Grande-Allée et du 10e étage de l'Hôtel-Dieu de Québec pour les bons soins prodigués.
Pour renseignements: 525-6044
télécopieur: 525-6971
courriel: coopdel.anse@videotron.ca



Estelle Lagacé

Le 12 septembre 2003, est décédée à Alma à l'âge de 59 ans et 3 mois, Mme Estelle Lagacé, épouse de M. Roger Jean, demeurant au 441, Belvédère, Alma. La famille accueillera les parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE BÉRUBÉ & FILS
Réseau Dignité
620, boul. Dequen Nord, Alma
à compter de lundi 15 septembre 2003 de 14h à 17h et de 19h à 22h. Le mardi 16 septembre 2003, jour des funérailles, le salon ouvre à 9h. Le service religieux aura lieu le mardi 16 septembre 2003, à 11h, au Complexe funéraire Bérubé et fils d'Alma et les cendres seront déposées au Columbarium du Complexe funéraire Bérubé & Fils.

Outre son époux M. Roger Jean, elle laisse dans le deuil ses enfants:

Nathalie, Sylvain (Diane Tremblay), Véronique, Stéphanie (Simon Tremblay), ses petits-enfants: Alexandre, Nicolas, ses frères et sœurs: Marcel (Lucie Cyr), Laurette (feu Albert Turcotte), Xavier dit Pit (Jeanne Boudreau), Richard (Jacqueline Leblanc), feu Conrad (Carmen Turcotte), Martine (Léonard Lévesque), Camil (Rolande Gallant), Régis (Nicole Leblanc), Lucille (Claude Coriveau), Jeannine (Omer Boudreau), ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Jean: Benoît (André Paquet), André (Denise Gervais), Claire (Jacques Laroché), ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire un don à la Maison Soli-Can d'Alma.

Direction des funérailles:
COMPLEXE FUNÉRAIRE BÉRUBÉ ET FILS
Pour renseignements: (418) 662-6576
Télécopieur (418) 662-3132
Courriel: info@berubeetfils.com



Marcelle Gagnon Laplante
1945 - 2003

L'hôpital de l'Enfant-Jésus, le 10 septembre 2003, est décédée, à l'âge de 57 ans, dame Marcelle Gagnon, infirmière, épouse de monsieur Viateur Laplante. Elle demeurait à Saint-Pascal de Kamouraska. Le service et la sépulture de Mme Laplante seront célébrés le samedi 13 septembre 2003 à 15h, en l'église de Saint-Pascal, où les membres de la famille recevront les condoléances à compter de 13h, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.

Elle laisse dans le deuil son époux Viateur; ses enfants: Martin (Karine Lebel), Mireille; sa mère dame Simone Sirois (feu Camille Gagnon); sa belle-mère, son frère, ses sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs, oncles et tantes, neveux et nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Veuillez compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation de l'hôpital Notre-Dame-de-Fatima, 1201, 6e Avenue, La Pocatière QC G0R 1Z0. Des formulaires seront disponibles à l'église. La direction des funérailles a été confiée à la résidence funéraire

DANIEL CARON
353, avenue Chapleau, Saint-Pascal
Pour renseignements: (418) 492-2222
télécopieur: (418) 492-7385
courriel: rfcaron@globetrotter.net



Gemma (Blondeau) Légré

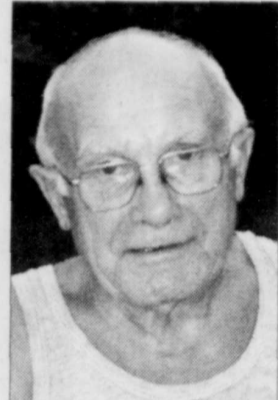
Québec, le 9 septembre 2003, à l'âge de 86 ans, est décédée paisiblement madame Gemma Blondeau Légré, épouse de feu monsieur Alphonse Légré. Elle demeurait à Québec. La famille recevra les condoléances au funérarium

LÉPINE CLOUTIER LTÉE
975, rue Marguerite-Bourgeoys, Québec
le dimanche 14 septembre de 19h à 22h. Le

service religieux sera célébré le lundi 15 septembre 2003 à 10h30, en l'église du Saint-Sacrement, 1330, chemin Ste-Foy (coin Holland et chemin Ste-Foy), Québec, où la famille recevra les condoléances à compter de 10h.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Louise (Robert Bell), Marielle, Danielle et Robert; ses petits-enfants: Catherine, Patrick, Mélanie, Dominic, Nathalie et Geneviève ainsi que trois arrière-petits-enfants; ses sœurs: feu Fernande (Roger Langevin) et Thérèse Blondeau; ses frères: feu Cylien (feu Rose-Aimée Drolet), feu Robert (feu Madeleine Drouin), Edgar (Jacqueline Fradette), feu Irénée (feu Jacqueline Bouffard), feu Donat (Micheline Perron), feu Laurent (Anita Gendron), feu Romain (Lucille Turcotte), Jean-Baptiste (Rita Dubois); ses beaux-frères et belles-sœurs de la famille Légré ainsi que ses neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Fondation des maladies du cœur du Québec, 4715, avenue des Replats, bureau 261, Québec QC G2J 1B8, tél.: 418-682-6387.

Pour renseignements: 529-3371
Télécopieur: 529-9506
Courriel: lc@lepinecloutier.com
Site Web: www.lepinecloutier.com
Membre de la Corporation des thanatologues du Québec



Robert Masson

Est décédé en France, le 15 août 2003, M. Robert Masson. Il laisse dans le deuil sa conjointe Mme Odette Robert, ses enfants d'adoption: Joanne (Ruel Singleton), Lilyanne (André Delisle), Robert (Gina Call), Rachel, ses petits-enfants: Patrick (Keltie Au), Benoit, Sophie, Maude, Jérôme, Emilie, Cloé, Isabelle, Audrey; sa belle-sœur Monique (Giovanni Del Longo); ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs en France: Ailette (Edouard Lejosse), Gilberte, Charles (Marguerite), Renée (Victor Guilbert); ses cousins et cousines ainsi que ses neveux et nièces et ses nombreux ami(e)s des deux côtes de l'Atlantique et aux Antilles.

Selon ses volontés, un café rencontre sera servi pour se remémorer pleins de bons souvenirs à l'Érablière du Vieux Cap, 8851, av. Royale, Château-Richer, le samedi 13 septembre 2003 à 15h. Bienvenue à tous ses amis.



Madeleine Lavergne Robidoux

L'Hôpital Laval, le 11 septembre 2003, à l'âge de 78 ans, est décédée Dame Madeleine Lavergne, épouse de feu Monsieur Chester Robidoux. Elle demeurait à Charlesbourg. Selon ses volontés, elle a été confiée à la maison funéraire

LÉPINE CLOUTIER LTÉE.

La famille recevra les condoléances au **COMPLEXE FUNÉRAIRE DU PARC COMMÉMORATIF LA SOUVENANCE** (2e édifice), 301, rang Ste-Anne (coin route de l'Aéroport) Quartier Laurentien, Ste-Foy le dimanche 14 septembre 2003 de 10h30 à 11h30. Une liturgie de la parole sera célébrée à la chapelle du Parc Commémoratif La Souvenance à 11h30.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: François (Lucie Dion), Marie-Christine (Patricia Gower) et Julie (François Fournier); ses petits-enfants: Marielle, Jean-Sébastien, Gabriel et Félix; ses sœurs: Monique (Roland Hallé), Thérèse (Claude Dufresne), Pauline (Charles Mills); ses belles-sœurs: Lise St-Hilaire (feu Gerald Lavergne), Réjeanne Blouin (feu Jacques Lavergne), Yolande Robidoux (feu Pierre Goyette); plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. Un remerciement au CLSC La Source ainsi qu'au Dr Robert Lepage et le merveilleux personnel du 6e étage de l'Hôpital Laval pour leur dévouement et les bons soins prodigués. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel Sarrazin, 2101, chemin St-Louis, Sillery (Québec) G1T 1P5, téléphone: 688-0878. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire

LÉPINE CLOUTIER LTÉE
1025, rte de l'Église, Sainte-Foy.
Pour renseignements: 529-3371
Télécopieur: 529-9506
Courriel: lc@lepinecloutier.com
Web: www.lepinecloutier.com
Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



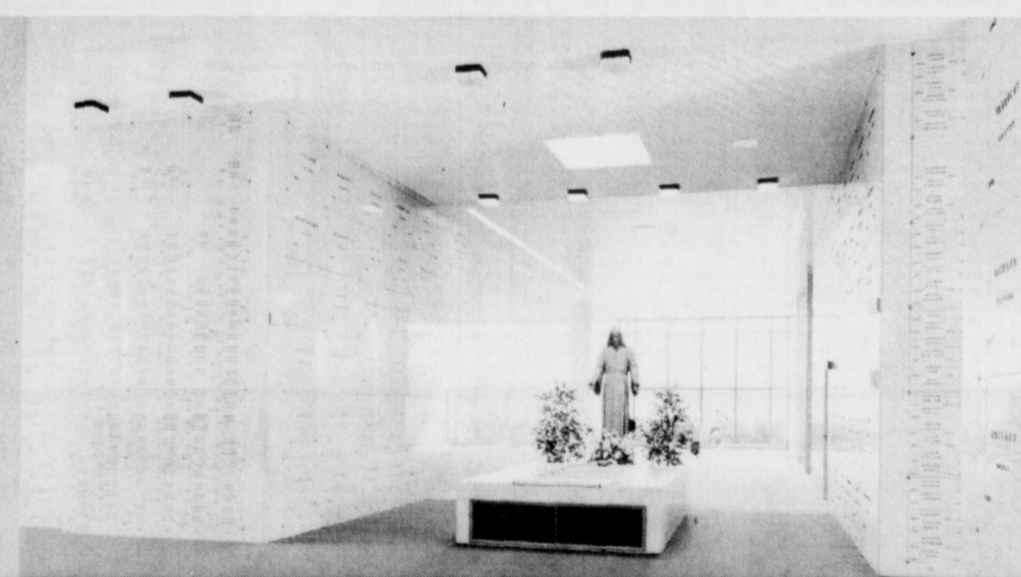
Ida Courcy Ruest

À l'Centre d'accueil St-Joseph de Lévis, le 11 septembre 2003, à l'âge de 87 ans, est décédée dame Ida Courcy, épouse de feu M. Lorenzo Ruest. Elle demeurait à Lévis.

Outre son époux, elle est allée rejoindre son petit-fils René de même que plusieurs frères, sœurs, beaux-frères et belles-sœurs et laisse dans le deuil ses enfants: Cécile (Guy Lemelin), Noëlla (Raymond Nolin), Jacques, Francine, Line (Serge Côté) et Linda (Paulin Rousseau); ses petits-enfants: Bernard, Chantal, Geneviève, Mélanie, Stéphanie, Sébastien, Jasmin et Nicolas; ses arrière-petits-enfants; sa sœur, ses belles-sœurs et ses beaux-frères: Rachel Courcy Dubé, Jacqueline Plourde Courcy, Cécile Girard Courcy, Norbert Ruest (Marie-Paule Lapierre), Léda Ruest Duval, Jeanne-d'Arc Ruest Beaulieu, Rita Ruest (Roland Dumais), Denise Ruest Chamberland, Emma Ruest (Adrien D'Anjou), Juliette Ruest Chamberland, Doris Ruest (Gérard Pelletier), Louis-Philippe Ruest (Laura Lizotte) et Marie-Jeanne Beaulieu Ruest; ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. Merci au personnel du Centre d'accueil St-Joseph de Lévis. La famille vous accueillera à la résidence funéraire

GILBERT & TURGEON LTÉE
58, avenue Bégin, Lévis
téléphone: 837-4757; télécopieur: 837-9317
courriel: gilbert@turgeon.qc.ca
dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 9h. Le service religieux sera célébré le lundi 15 septembre à 11h, en l'église Christ-Roi.

Invitation... Au Cimetière Saint-Charles



On retrouve ces mots gravés sur plusieurs pierres tombales du cimetière :

« Si vous m'avez aimé,
priez pour moi »

C'est pour répondre à cette demande de nos disparus que, fidèles à la tradition, nous vous invitons à venir participer à la commémoration annuelle des défunts, qui aura lieu le dimanche 14 septembre, à 15h, au 1460, boul. Wilfrid-Hamel, Québec.

La concélébration eucharistique sera présidée par Son Excellence Mgr Marc Ouellet, archevêque du diocèse de Québec, avec la participation de la chorale de la paroisse Sainte-Marguerite-Bourgeoys.

Immédiatement après la célébration eucharistique, il y aura l'hommage rendu aux militaires et anciens combattants par le 2^e bataillon du 22^e régiment de la Garnison de Valcartier et le dévoilement d'un mortier de la Marine canadienne.

Au mausolée columbarium, il y aura le dévoilement de la pleureuse, sculpture de Jean-Baptiste Côté, restaurée par le Centre de conservation du Québec.

Pour l'occasion, un autobus notifié du R.T.C. circulera pour transporter gratuitement les personnes d'un cimetière à l'autre de 14h à 17h.

Vous pouvez profiter de l'occasion pour prendre un café aux salles de réceptions après-funérailles.

Nous vous attendons... pour renseignements : 688-0566

7 JOURS
de service continu

BAZAR et SERVICES

Les petites annonces du Soleil
844-4444

Votre don va droit au coeur.



FONDATION DES MALADIES DU COEUR DU QUÉBEC
1 888 473-4636

Décès & Avis



Yvette Rouleau - St-Onge
1917 - 2003

La CHUL du CHUQ, le mardi 9 septembre 2003, à l'âge de 86 ans, est décédée dame Yvette Rouleau, épouse de feu Léopold St-Onge. Elle demeurait à Québec, autrefois de Rivière-du-Loup. Elle a été confiée au

COMPLEXE FUNÉRAIRE DU PARC COMMÉMORATIF LA SOUVENANCE
301, rang Ste-Anne, (coin route de l'Aéroport)
Quartier Laurentien, Ste-Foy

Le service religieux sera célébré le samedi 13 septembre 2003, à 13h, à l'église Sts-Marthys-Canadiens (rue Père-Marquette, coin avenue Murray). La mise en croupe se fera ultérieurement au PARC COMMÉMORATIF LA SOUVENANCE. La famille recevra les condoléances à l'église, une demi-heure avant la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil, sa soeur Carmelle (feu Wilfrid Rioux); ses neveux et nièces, Jacques, Guy, Maurice, Paul et Claire Gaucher, Marie-Paule, Marie-Jeanne, Jacques, Gilles, André et Guy Beaulieu; ainsi que les autres membres de sa famille, plusieurs cousins, cousines et ami(e)s, particulièrement sa grande amie Fernande. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel-Sarrazin (2101, chemin St-Louis, Sillery, G1T 1P5, tél. 688-0878).

Pour renseignements: 871-2372
Télécopieur: 871-6965

Courriel: lasouvenance@lepinecloutier.com
Site web: www.lepinecloutier.com

Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec



Jeanne-D'Arc East Vézina

La Maison Michel Sarrazin, le 8 septembre 2003, à l'âge de 83 ans et 11 mois, est décédée dame Jeanne-D'Arc East, épouse de monsieur Lucien Vézina. Elle demeurait à Sainte-Foy. Elle a été confiée à la maison funéraire

FALARDEAU BÉDARD ROY ENR.
Le service religieux sera célébré le samedi 20 septembre 2003, à 11h, en l'église Notre-Dame de l'Annonciation, 1625, rue Notre-Dame, l'Ancienne-Lorette, et de là au cimetière de Sainte-Foy (Notre-Dame de Foy). La famille recevra les condoléances à l'église, une heure avant la cérémonie.

Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants, gendres et belles-filles: Guy (Lorraine Genest), André (Chantal Caron), feu Réjean (Louise Bédard), Carole (feu Réal Noël), Ginette (Denis Piché), Denis; ses petits-enfants: Rémy, Mathieu, Julie, Valérie, Catherine, Hugo, Maxime, Amélie, Patricia, Samuel, Guillaume, Eric, Anaïs; ses arrière-petits-enfants: Olivier, Anthony; ses frères et ses sœurs: Rodolphe, Raymond (feu Rita Sylvain), Gilberte (feu Léo Dionne), Cécile (Paul Julien), feu Anita (Roger Paradis), Jeannine (Raymond Warren), feu Léo; ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et ami(e)s. Vos témoignages de sympathie peuvent se traduire par un don à la Maison Michel Sarrazin, 2101, chemin St-Louis, Sillery (Québec), G1T 1P5, tél.: (418) 688-0878. La direction des funérailles a été confiée à la maison funéraire

FALARDEAU BÉDARD ROY ENR.
1547, rue Notre-Dame, l'Ancienne-Lorette
Pour renseignements: (418) 842-3737
Télécopieur: (418) 842-1078.
Courriel: ypicard@lepinecloutier.com
Site web: www.lepinecloutier.com
Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec

720

Remerciements



Simone Bélanger

Nous avons été profondément touchés par les marques de sympathie, témoignées lors du décès de Simone Bélanger de St-André, par votre assistance aux funérailles, visites au salon, cartes de sympathie et offrandes de messes. Nous vous en sommes reconnaissants et vous disons merci du fond du cœur.

Les parents, Père Conrad Bélanger s.s.s., Alice B. Lapointe, Berthe B. Guimond.



Aline Richard Boivin

La famille Boivin remercie sincèrement les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de dame Aline Richard (Boivin) survenu le 14 juin 2003. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.



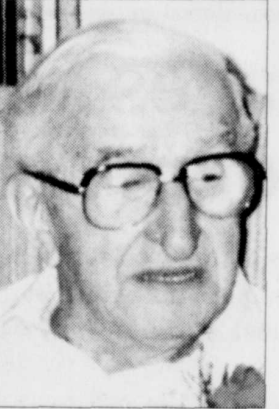
Cécile Jobin Dion

Les membres de la famille remercient chaleureusement tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Cécile Jobin Dion, survenu le 24 juillet 2003, soit par offrandes de messes, affiliations de prières, cartes de sympathie, dons, visites au salon ou assistance aux funérailles. Que chacun de vous trouve dans ces remerciements l'expression de notre plus profonde reconnaissance.



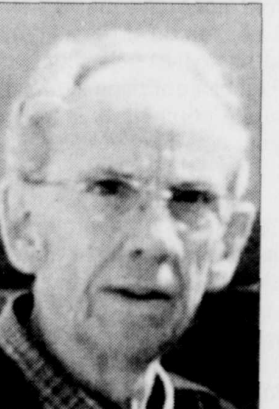
Pierrette Gourgues Émond

À fille, Lisette et ses petits-enfants Annie et Patrick Rousseau, tiennent à remercier tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Madame Pierrette Gourgues Émond survenu le 19 mai 2003, que ce soit par votre présence aux funérailles, envois de fleurs, offrandes messes, dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Lévis. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.



Lorenzo Julien

Ses enfants remercient bien sincèrement tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Lorenzo Julien, époux de feu dame Simonne Lagueux, survenu à Lévis, le 1er juillet 2003. S.v.p. veuillez considérer ces remerciements comme personnels.



Jean-Louis Lachance

Nous voudrions remercier tous ceux et celles qui ont manifesté leur chaleureuse sympathie, lors du décès de M. Jean-Louis Lachance, survenu le 14 août 2003. Les nombreuses marques d'attention manifestées lors de son départ nous ont témoigné combien il était apprécié, respecté et aimé. À chacun et chacune de vous qui avez apporté votre réconfort lors de ces difficiles moments, veuillez accepter des remerciements sincères et notre reconnaissance.

Son épouse Jeanne Dertrand, ses enfants: Sylvie (Eddie Fournier), Alain (Gladys Légaré), Manon (Denis Vallée).



Clément Plante

Nos plus sincères remerciements à tous ceux et celles qui ont manifesté leur sympathie lors du décès de Clément Plante, survenu à Lévis, le 1er août 2003. Vous avez été pour nous d'un grand réconfort et nous vous en sommes infiniment reconnaissants.

Les familles Plante et Fortin



Madeleine Potvin

Les membres de la famille tiennent à remercier tous les parents et ami(e)s qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Madeleine Potvin, survenu le 12 juillet 2003, que ce soit par votre présence aux funérailles, offrandes de messes, cartes ou dons à une fondation. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.



Emery Rousseau

Lors du décès de M. Émery Rousseau, le 29 juillet 2003, vous avez eu la délicatesse de nous témoigner des marques de sympathie: soit par des offrandes de messes, affiliations de prières, de dons ou assistance aux funérailles et le réconfort de votre amitié. Nous tenons à dire un merci spécial à chacun d'entre vous.

De son épouse Élodie, des familles Rousseau et Thérberge



Norman Ryan

1932 - 2003

Norman Ryan, décédé à son domicile et entouré des siens le 31 août 2003, laisse en chacun de notre grande famille (parents proches et amis) un très grand vide. Vous tous, parents, amis, collègues de travail voisins, avez su nous entourer de votre grande tendresse nous aidant ainsi à mieux porter cette grande douleur. Merci donc à chacun de vous qui nous demeurez très chers.

Son épouse: Lucie Léveillé-Ryan, ses enfants: Christiane, Jean-François, Marie-Noëlle, Pascale et Jean-Michel, leur conjoint(e) et enfants.



Dominique Savoie

Merci à vous tous qui avez partagé notre peine, lors du décès de Dominique Savoie, survenu le 20 août 2003. Vous avez été nombreux à nous témoigner votre sympathie, soit par votre présence, vos offrandes de messes, affiliations, envois de fleurs, dons à la Société canadienne du cancer et assistance aux funérailles. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant personnellement adressés.

Sa famille, Bertrand Savoie, Louise Jobidon, Michèle et Simon Savoie.



Lyne St-Cyr

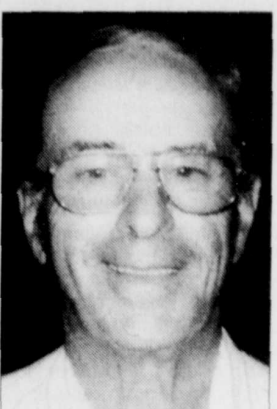
Les membres de la famille de Mme Lyne St-Cyr, soit son époux M. Luc Tremblay, ses filles adorées: Sarah et Mélanie; son père Guy St-Cyr (Claudette Morand); sa mère feu Jeanne d'Arc Rhéaume; ses sœurs: Frantz St-Cyr (Serge Dion), Suzie (Dave Cowley); son frère Michel (Lucie Racine); ses beaux-parents: Arthur Tremblay et Lucette Collard; ses beaux-frères et belles-sœurs: Johanne Tremblay (William Neelin), Josée (Michel Soucy), Chantale (Mario Dionne); son filleul Yannick Dion; ses neveux et nièces: Cynthia, Sandie, Steven, David, Rafaël, Mélissa Sue, Gregory, Kayla, Jérémie, Naomie, Camille, feu Antoine, Samuel et Rosalie; ses oncles, tantes, cousins et cousines remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, lors du décès de Mme Lyne St-Cyr, deurant au 494 des Sizerins à Chicoutimi, soit par offrandes de messes, visites au salon funéraire, assistance aux funérailles, bouquets spirituels, tributs floraux ou de toute autre manière que ce soit. Direction funéraire

RÉSIDENCES FUNÉRAIRES GRAVEL

Membre de la Corporation des thanatologues du Québec

725

Anniversaires de décès



Bruno Alain

Cher papa, il y a déjà un an que tu nous as quittés. Nous pensons souvent à toi car tu nous manques beaucoup. Ton accordéon et harmonica, restés muets depuis, s'ennuient aussi de toi. Ton humour à toujours su égayer nos rencontres familiales. Tes expressions colorées, que nous nous plaisions à nous rappeler encore, continueront à nous faire sourire malgré ton départ. En ta mémoire une messe anniversaire sera célébrée le vendredi 19 septembre à 19h en l'église Ste-Thérèse-de-Lisieux, 158 rue Bertrand, Beauport. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à nous pour cette célébration. Ton épouse Thérèse et tes fils, Michel et Jacques.

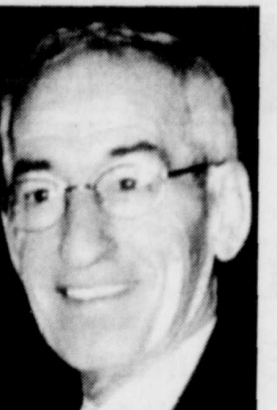


Estelle Frigon Blanchard

Madame Marguerite Frigon, Mesdames Madeleine, Marcelle, Constance et Ruth Frigon, et Claude A. Blanchard vous remercient pour le support moral que vous avez apporté à Estelle Frigon-Blanchard durant la maladie qui l'a emportée, il y a près d'un an, ainsi que pour la sympathie que vous nous avez témoignée lors du décès.

SERVICE ANNIVERSAIRE

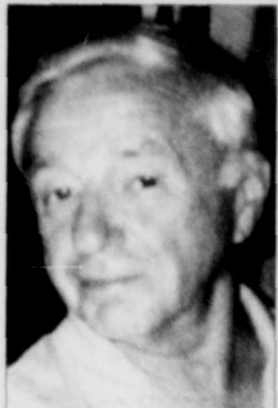
Le samedi 27 septembre 2003 à 14h sera célébré le service anniversaire d'Estelle Frigon-Blanchard, à l'Église Saint-Louis-de-France, 1576 Route de l'Église, Sainte-Foy. Parents sont les bienvenus.



H.-P. Bob Brunelle

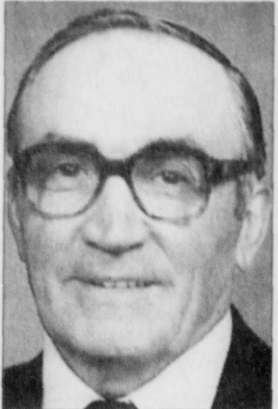
Le samedi 20 septembre 2003 à 16h, en l'église Ste-Odile, Québec, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de M. H.P. Bob Brunelle. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

Linda, Billy-Bob et Alexandra vous attendent.



Jean Chouinard

Le samedi 20 septembre 2003, à 16h, à l'église St-Albert-le-Grand, 3055, 2ième Avenue, Québec, sera célébrée une messe à la mémoire de Jean Chouinard. Merci à ceux et celles qui se joindront à nous pour cette célébration.



Alcide Fradet

Nous soulignerons le premier anniversaire du départ d'Alcide par une messe commémorative qui sera célébrée à l'église St-Gervais de Bellechasse, le dimanche 21 septembre 2003, à 9h. Nous remercions parents et ami(e)s qui se joindront à nous, soit par leur présence, leurs prières ou leur pensée.

Son épouse et ses enfants

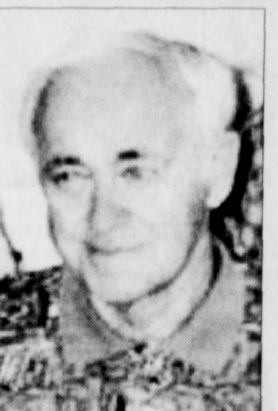


Claude Garneau

décédé le 11 septembre 2002

Un an déjà! Le temps n'effacera jamais l'empreinte de ton passage dans nos vies. Tout te rappelle à nous que ce soit une musique, une chanson, un chant d'oiseau. Veille sur nous tous.

Colette, Claudette, Georges, Emmanuelle, Roxanne, Eloïse et ton nouveau arrière-petit-fils Emeric



Henri Grégoire

Déjà un an que tu es parti. Déjà un an qu'on ne vit que de ton souvenir. Là-bas tu vis maintenant la paix et l'amour près de Marie. Sache que le temps n'effacera jamais ton passage sur cette terre. Nous t'aimons et à chaque jour tu donnes à chacun de nous la force de continuer. À tous ceux et celles qui l'ont connu et aimé, une messe anniversaire sera célébrée en l'église Saint-Maxime de Scott, le dimanche 14 septembre 2003 à 11h.

Merci à tous ceux et celles qui s'uniront à la famille pour cette célébration

Tes enfants et petits-enfants.



Dr Yvan Jinchereau

Cher papa, il y a déjà un an que tu nous as quittés, mais tu restes tellement présent en nous. Ton épouse et tes enfants qui t'aiment conviennent parents et ami(e)s à une messe anniversaire qui sera célébrée le dimanche 14 septembre à 10h30, en l'église St-Benoît Abbé, 3420 de Rochambeau, Ste-Foy (face au Château Bonne Entente). Merci à tous ceux et celles qui se joindront à nous.

Nous compatissons à votre deuil et vous offrons nos condoléances

LE SOLEIL

Le don testamentaire est un geste du cœur à la portée de tous.



Un héritage à partager Québec

www.unheritage.org 1 888 304-8834

LE SOLEIL ABONNEZ-VOUS 686-3344 1 866 686-3344

Décès & Avis

725
Anniversaires de décès



Paul Maheux

Le dimanche 21 septembre 2003 à 10h30, en l'église St-Dominique, 175, Grande-Allée Ouest, Québec, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de M. Paul Maheux. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à la famille pour cette célébration.

Son épouse.



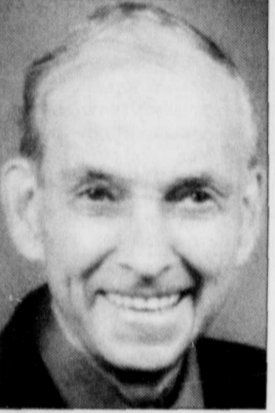
Diane Jean Morneau

Ton départ il y a un an a créé un grand vide; ton amour, ta présence, ton support et ton réconfort nous manquent énormément. Mais la vie continue et, sachant très bien que tu veilles sur nous, donne-nous la force de continuer.

Merci d'être notre ange gardien.

Ton époux et tes enfants

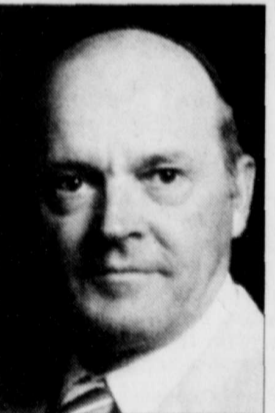
Une messe anniversaire sera célébrée dimanche le 14 septembre 2003 à 10h30, en l'église de Saint-Pamphile. Merci aux parents et ami(e)s qui s'uniront à nous par la pensée ou par leur présence.



Paul-Emile Renaud

Le samedi 20 septembre 2003, à 16h, en l'église St-Jérôme de l'Auvergne, sera célébrée une messe anniversaire à la mémoire de Monsieur Paul-Emile Renaud. Merci aux parents et ami(e)s qui se joindront à nous par leur présence ou leur pensée.

Son épouse et ses enfants.



Raymond Rodrigue

Un an déjà que tu es parti, ta mort a laissé un grand vide dans nos cœurs. Tu nous manques énormément. Nous gardons en mémoire ta joie de vivre et ta générosité.

Une messe anniversaire sera célébrée le samedi 20 septembre à 16h en l'église Ste-Gertrude de Beauport. Merci à tous les parents et ami(e)s qui se joindront à nous pour cette célébration.

Son épouse, ses fils et belles-filles, ainsi que ses petits-enfants.



André Rousseau
1911 - 2002

En mémoire de celui qui su être un homme d'exception en laissant à tous ceux et celles qu'il a côtoyés un souvenir inoubliable, une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 21 septembre à 10h30 en l'église de St-Jean-Port-Joli. Merci à tous ceux qui s'uniront à nous pour cette célébration.

Son épouse Simone Ouellet, ses enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants.



Madeleine Therrien

A l'occasion du premier anniversaire du décès de Madeleine Therrien, une messe anniversaire sera célébrée le samedi, 20 septembre, à 19h30, en l'église de Grondines.

Merci à tous ceux et celles qui participeront à cette célébration.

740

Faveurs obtenues

MERCI mon Dieu. Dites 9 fois par jour. "Je vous salue Marie", durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. G.B.

MERCI mon Dieu. Dites 9 fois par jour. "Je vous salue Marie", durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. D.B.

MERCI mon Dieu. Dites 9 fois par jour. "Je vous salue Marie", durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. M.G.

MERCI mon Dieu. Dites 9 fois par jour. "Je vous salue Marie", durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu! C'est incroyable mais vrai. J.G.

PRIÈRE infatigable à la Vierge-Marie. Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô Étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi ici-même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier. La faveur vous sera accordée. G.C.

Remerciement à la Vierge Marie et au Sacré Cœur pour faveur obtenue. D.A.

ST-ESPRIT qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal. Toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, es avec moi, je veux pendant ce court dialogue Te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de Toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec Toi dans la gloire éternelle. Merci de Ta miséricorde envers moi et les miens. J.D.M.

765

Monuments

DU MANUFACTURIER
THERIAULT & FILS
710, 1ère Ave. Québec, 524-1561

LEGS

Léguer l'espoir...
par testament



1040, avenue Belvédère, bureau 214
Sillery (Québec) G1S 3G3

Téléphone : (418) 683-8666

Don en ligne :
www.quebec.cancer.ca

Décès

Communiquez avec votre directeur de funérailles qui nous fera parvenir vos avis de décès

LE SOLEIL

Suède: la mort d'Anna Lindh sauvera-t-elle le OUI à l'euro?

JURGEN HECKER
Agence France-Presse

■ STOCKHOLM — Deux sondages contrastés publiés hier, à deux jours du référendum sur l'adoption de la monnaie unique en Suède, conduisent les analystes à s'interroger sur l'ampleur d'un éventuel vote de sympathie, au lendemain de la mort de la très pro-euro ministre des Affaires étrangères Anna Lindh.

Le NON à la monnaie européenne était donné largement en tête, depuis que M. Persson a annoncé la date du référendum, en novembre dernier.

Et cinq sondages indiquaient encore mercredi, quelques heures avant l'agression mortelle dont a été victime Anna Lindh, que le NON à l'euro avait creusé l'écart, avec de 8 à 13 points d'avance sur le OUI (contre 5 à 10 points d'avance il y a une semaine).

Mais une enquête de l'institut Skop a fait état hier d'une remarquable remontée de la cote de la monnaie unique, mettant le OUI et le NON à égalité.

Anna Lindh était l'une des plus ardentes avocates de l'euro. Elle s'était fortement engagée dans la campagne, et devait participer à plusieurs débats télévisés.

Juste avant qu'elle soit poignardée par un inconnu dans un grand magasin de Stockholm, Skop donnait le NON gagnant à 58% contre 42%.

SONDAGES

L'institut, qui sonde régulièrement les Suédois sur l'euro depuis 1999, a interrogé 1103 personnes mardi et mercredi, puis 792 autres jeudi, jour de la mort d'Anna Lindh.

«L'euro suédois revient dans la course», a commenté James Knightley, économiste chez ING Financial Markets.

Mais une autre enquête de l'institut Sifo est venu affirmer le contraire: selon elle, les adversaires de l'euro creusent encore l'écart, avec désormais 12 points d'avance.

Sifo fait état de 50% de NON contre 38% de OUI et 12% d'hésitants et de votes blancs, ce qui donnerait une victoire par 57% des suffrages exprimés contre 43%, parmi les 1000 personnes interrogées jeudi soir.

Aucun de ces deux sondages ne suffit à prédire la réaction de l'opinion, selon des analystes.

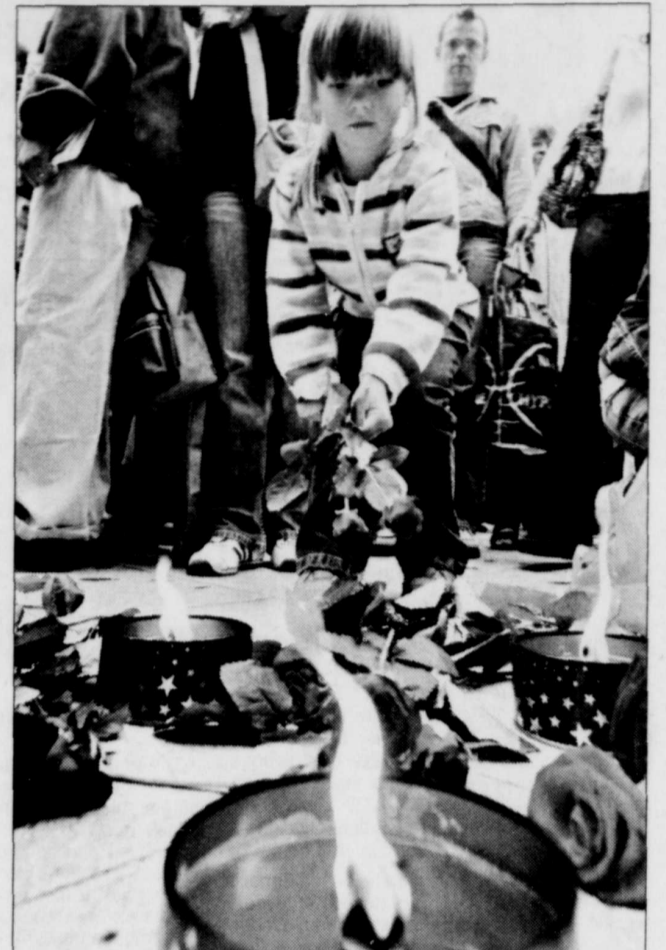
«La vérité est probablement entre les deux», estime Steve Barrow, spécialiste de la Suède à la banque d'investissement Bear Stearns à Londres.

«Mais "entre les deux", dans ce cas, veut dire "non", compte tenu de l'avance du NON, ajoute-t-il.

«Cela reste très difficile à prédire, mais nous restons d'avis que la Suède s'opposera à l'entrée dans la zone euro», confirme son collègue d'ING Financial Markets.

Pour Arne Modig, chercheur à l'institut Temo, le camp des pro-euro pourrait réellement bénéficier demain d'un vote de sympathie.

«Il y a dans ce genre de grand drame national un fort soutien pour le gouvernement en place», en l'occurrence favorable au OUI à la monnaie unique, selon M. Modig.



Une jeune Suédoise dépose une rose à côté de la chandelle allumée en mémoire de la ministre Anna Lindh, décédée à la suite d'un attentat survenu plus tôt cette semaine.

Un grand nombre de Suédois sont encore hésitants — jusqu'à 18% selon les sondages —, et l'attentat contre M^{me} Lindh pourrait faire pencher la balance vers le OUI, a-t-il avancé.

APPRECIATION

La couronne suédoise s'est d'ailleurs appréciée depuis l'agression de M^{me} Lindh, preuve que les marchés financiers (pro-euro) sont du même avis.

Hier, elle s'est encore appréciée à la publication du sondage Skop, avant de reculer avec l'euro-scepticisme de l'enquête Sifo.

Déjà avant le drame, les pro-euro aimaient à dire que de nombreux électeurs pourraient se décider au dernier moment, en leur faveur, l'électorat suédois ayant la réputation d'être particulièrement hésitant jusqu'au dernier jour.

«C'est maintenant une course contre la montre, mais j'espère et je crois que nous réussirons», avait déclaré Anna Lindh, dans une entrevue au quotidien *Dagens Industri*, publiée mercredi, le jour de son agression.

Les ménages américains ont ralenti leurs achats en août

■ (Reuters) — Les ménages américains ont ralenti leurs achats en août, dans le contexte de reprise économique sans emploi et d'inflation maîtrisée que connaissent actuellement les États-Unis, selon les derniers indicateurs publiés hier.

Ainsi, les ventes au détail ont-elles augmenté de 0,6% le mois dernier, après une avancée de 1,3% en juillet, alors que le marché avait anticipé davantage — une hausse de plus du double, avec 1,4%.

Dans le même temps, les prix de gros n'ont progressé que de 0,4%, ce qui montre que les entreprises ne sont pas prêtes, ou n'ont pas les moyens, de répercuter les hausses de coûts sur le consommateur. D'ailleurs, les prix de gros hors alimentation et énergie, deux secteurs volatils, n'ont augmenté que de 0,1%.

Et si sur les 12 derniers mois, les prix de gros ont augmenté de 3,4%, cela est pour une grande partie la conséquence d'une forte hausse des coûts dans l'alimentaire et l'énergie. Si l'on exclut ces deux domaines, les prix de gros n'ont augmenté que de 0,4% sur un an.

PRUDENCE

Prudent dans ses dépenses en août, le consommateur devrait le rester en cette rentrée, à en croire l'enquête sur son moral publiée par l'Université du Michigan. L'indicateur provisoire pour septembre montre que le moral des 300 ménages américains interrogés par l'Université a reculé en septembre à 88,2 contre 89,3 en août, alors que le marché, là aussi, attendait mieux avec une prévision moyenne de 90. Le sous-indice des anticipations est lui aussi en baisse à 81,3 contre 82,5 en août. Après être tombé avant et pendant la guerre en Irak, le moral des ménages américains s'est nettement redressé, comme le souligne Patrick Fearon, économiste chez AG Edwards & Sons, mais ce redressement semble s'être depuis essoufflé en l'absence de reprise du marché du travail.

ATTENTE

«Pour que le moral des ménages redécote et avec lui la consommation, les consommateurs ont besoin de voir le marché du travail se redresser», estime, comme nombre de ses confrères,

Kurt Karl, économiste chez Swiss Re à New York. Toutes ces statistiques — de même que le Livre beige sur l'état de l'économie qui montrait lui aussi une reprise sans emploi — seront forcément prises en compte par la Réserve fédérale des États-Unis lors de sa réunion de politique monétaire mardi.

Tout en constatant des signes d'accélération de la reprise, les dirigeants de la Fed restent préoccupés par une éventuelle nouvelle baisse de l'inflation, pourtant déjà très sage.

TAUX

Toutes choses qui donnent à penser que la banque centrale maintiendra ses taux directeurs au bas niveau où ils se trouveront mardi. C'est en tout cas ce qu'anticipe le marché obligataire, où les rendements se sont détendus, une première fois après la publication de la statistique des ventes au détail et une seconde fois après celle de l'Université du Michigan.

Dans le détail de la statistique de la consommation pour août, les ventes hors automobiles ont progressé de 0,7%, conformément aux attentes. Les concessionnaires automobiles, qui cherchent à augmenter leurs ventes à coups d'incitations tous azimuts, ont vu leurs ventes augmenter de 0,5% après avoir bondi de 2,4% en juillet.

VACANCES

On constate aussi que le consommateur n'a pas hésité à dépenser pour ses vacances. Ainsi les ventes des stations-service ont-elles progressé de 2,7% après 1,8% en juillet. Il s'agit de leur plus forte hausse depuis le mois de février, où elles avaient augmenté de 3,6%.

De même, les ventes de biens pour le sport et les loisirs ont progressé de 1,5% après avoir baissé de 0,6% en juillet, tandis que les ventes dans la restauration ont progressé de 1,4%.

Ont en revanche pesé sur la tendance, les ventes dans l'habillement (-1,4%), tandis que les achats dans les magasins de bricolage et de jardinage baissaient de 0,2%.

Pétroles

NEW YORK (AP) — Hier sur le marché des pétroles, le baril de brut léger saoudien se vendait à 26,06 \$US, en baisse de 0,51 \$, le Brent de la mer du Nord était à 27,05 \$US, en baisse de 0,20 \$, le West Texas Intermed se vendait à 28,13 \$US, en baisse de 1,10 \$.

Dividendes

par la Presse canadienne
Il n'y avait pas de dividende de

Bénéfices

par la Presse canadienne
Bénéfices de sociétés déclarés hier: Net/Innov Solutions: neuf mois complétés le 30 juin 2003, partie nette 1

586 076 \$, 0,05 \$ l'action; 2002: perte nette 3 483 843 \$, 0,17 \$ l'action. Revenus: 2003, 1 927 127 \$; 2002, 631 654 \$.

CDNX

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Abcourr Mns	310	0,13	0,13	0,13	+0,01
Adonac Gold	20	0,13	0,13	0,13	-0,01
AFCAN a	120	0,34	0,30	0,34	+0,04
Afri-Can a	450	0,23	0,21	0,22	+0,00
Alicon	2630	-0,27	0,16	0,26	+0,09
Anglo Swiss	156	0,06	0,06	0,06	+0,00
Azmut	25	0,25	0,25	0,25	+0,05
Appol a	250	0,10	0,10	0,10	0,00
ArtQuest B	410	0,04	0,04	0,04	-0,00
Biochem	15	0,28	0,28	0,28	-0,01
Biocel	570	0,58	0,53	0,54	-0,04
CastleRock R	565	0,80	0,76	0,80	+0,04
Ced-Or Corp	410	0,20	0,20	0,20	-0,01
Cenosis	1010	0,02	0,02	0,02	0,00
Cvalley a	2320	1,08	0,98	0,98	+0,01
Dia Brns	1030	0,65	0,60	0,60	-0,06
Diodm	495	0,11	0,10	0,10	0,00
Diamor a	2630	0,15	0,13	0,14	0,00
Dynacor Inc	160	0,39	0,39	0,39	+0,00
Ecu Sivr	3047	0,09	0,08	0,09	+0,00
Events Inter	120	0,32	0,32	0,32	+0,02
Fbeoch	96	1,25	0,80	1,25	+0,15
FreeWest a	1685	0,22	0,20	0,22	+0,01
Genomic a	22	0,13	0,13	0,13	-0,00
GidHawk	13	0,19	0,19	0,19	0,00
Grilli a	2	1,96	1,95	1,96	+0,16
H2O innovati	10	0,18	0,18	0,18	+0,01
Innovium a	23	0,06	0,06	0,06	0,00
JAO Min	60	0,05	0,05	0,05	0,00
Junex inc a	3308	0,25	0,15	0,24	+0,04
Lexom	1400	0,14	0,13	0,14	+0,02
Loubel	250	0,05	0,05	0,05	+0,00
Lönnvren Mns	50	0,86	0,86	0,86	+0,03
LVRtech a	467	0,30	0,25	0,25	0,00
Malescor a	716	0,24	0,22	0,24	+0,01
Moude a	600	0,13	0,13	0,13	+0,00
Melkior Res	157	0,14	0,14	0,14	-0,01
Metco	200	0,08	0,08	0,08	+0,01
Mirobel Res	1060	0,40	0,37	0,38	+0,01
nStein Techs a	196	0,13	0,12	0,12	-0,01
Oasis Dmd	2392	0,06	0,05	0,06	0,00
Oica A a	5	0,22	0,22	0,22	+0,00
Osiska	678	0,19	0,19	0,19	+0,00
Pac Tiger Eg a	102	0,32	0,32	0,32	+0,01
Phononf	3566	0,13	0,12	0,13	+0,01
Plexmar	990	0,14	0,15	0,16	+0,02
Pro-Or Inc.	95	0,34	0,34	0,34	+0,01
Rodission	71	0,47	0,47	0,47	0,00
Rober	770	0,39	0,36	0,36	-0,04
RevoISd	1189	0,39	0,38	0,38	0,00
SAMSys Techs a	687	1,54	1,48	1,53	+0,05
Phononf	3910	0,22	0,19	0,20	+0,00
Sth-Malortie	1523	0,45	0,42	0,43	-0,00
Strateco	1865	0,13	0,13	0,13	+0,00
Tandem	1189	0,49	0,49	0,49	+0,00
Titanium	116	0,14	0,13	0,14	0,00
Tom	590	0,46	0,43	0,46	0,00
TSI TelSys C	45	0,18	0,18	0,18	0,00
Vortex	740	0,12	0,11	0,12	+0,01
Vior	186	0,12	0,12	0,12	-0,01
MHvd 3.50%tab a	355	101,	100,	101,	+0,30

LE MARCHÉ BOURSIER

Toronto

Table of stock market data for Toronto, including various indices and individual stock prices.

Table of stock market data for the Montreal market, including various indices and individual stock prices.

Fonds communs de placement

Table of mutual fund data, listing various funds and their performance metrics.

Table of mutual fund data, continuing the list of funds and their performance metrics.

AVIS LÉGAUX - APPELS D'OFFRES - SOUMISSIONS - ENCANS. Également placés gratuitement sur Internet www.appels.doffres.com

ENTRAÏDE ASSURANCE-VIE. Avis de présentation d'un projet de loi d'intérêt privé. Avis est par les présentes donné que l'entraide assurance-vie, compagnie mutuelle, déposera lors de la prochaine session de l'Assemblée nationale du Québec un projet de loi d'intérêt privé pour modifier les objets de la compagnie afin de lui permettre de pratiquer toutes les catégories d'assurance et autres objets autorisés par la Loi sur les assurances (chapitre A-32) et de bénéficier de tous les droits accordés par cette même Loi aux compagnies d'assurance constituées en vertu de la partie I de la Loi sur les compagnies (chapitre C-58).

AVIS PUBLIC par les présentes donné que les membres du Conseil de la Communauté métropolitaine de Québec, à une séance tenue le 19 juin 2003, ont adopté le règlement N° 2003-10 - Règlement de contrôle interne (RCI) applicable à la zone agricole permanente.

Centre Hospitalier Universitaire de Québec (CHUQ). Le CHUQ demande des soumissions pour l'aménagement des locaux de la Radiologie pour l'installation des échographes L'Hôtel-Dieu de Québec. Les personnes intéressées doivent consulter les avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des tabillards électroniques sur le site de Constructo ou de MERX.

LOTTO-QUÉBEC. Clôture: 10 octobre 2003 11 H, HEURE LOCALE. La Société des casinos du Québec inc., filiale de Loto-Québec, désire recevoir des offres relatives aux services de fourniture d'alimentation, de remplissage et d'entretien des machines distributrices, pour une période de trois (3) ans, pour le Casino de Charlevoix.

LOTTO-QUÉBEC. Clôture: 7 octobre 2003 11 H, HEURE LOCALE. La Société des casinos du Québec inc., filiale de Loto-Québec, désire recevoir des offres relatives à des services de nettoyage des uniformes des employés du Casino du Lac-Léamy.

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Nouveau plan de gestion
des espaces industrielsPIERRE-ANDRÉ NORMANDIN
PANormandin@lesoleil.com

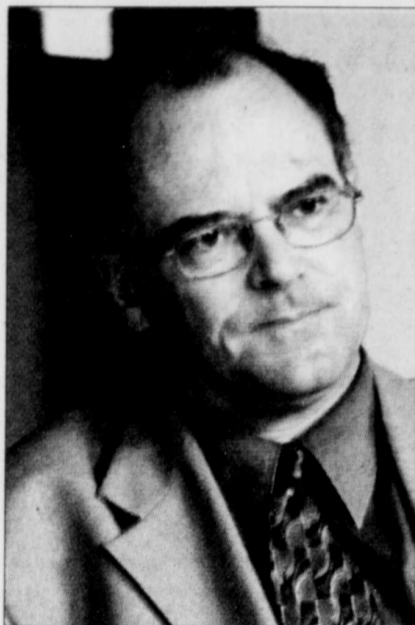
■ La concurrence entre les différents espaces industriels de Québec sera bientôt chose du passé. Finie la compétition pour attirer les entreprises, la Ville veut mettre de l'avant une nouvelle politique pour permettre un meilleur développement économique de la capitale.

« On se retrouve dans une nouvelle ville où il n'y avait pas d'unité pour la gestion des parcs industriels et la vente des terrains, relate le conseiller municipal responsable du dossier, Claude Larose. On voulait donner une vision d'ensemble pour que ce soit équitable pour tous. »

Une fois appliquée, la politique permettra de fixer le prix d'achat des terrains selon les mêmes critères pour les 26 zones et parcs industriels. Il sera également plus facile d'encourager l'implantation de compagnies qui peuvent nuire à la qualité de vie des citoyens loin des habitations. « Je pense notamment à la zone située près du Colisée où il y a des entreprises de camionnage près des résidences, par exemple », illustre Claude Larose.

Le président de l'arrondissement Laurentien, Marcel Corriveau, se dit plutôt satisfait de la politique présentée jeudi, la qualifiant de « travail intéressant ». Avant d'en prendre connaissance, il s'inquiétait d'une trop grande harmonisation du coût des terrains, ce qui aurait eu pour effet de désavantager certains parcs. « La brochette de prix est encore intéressante. Il faut tenir compte de la particularité des anciennes villes », estime-t-il.

Même si les citoyens optent pour la diffusion lors d'un éventuel référendum, Marcel Corriveau pense que la gestion des espaces industriels devrait demeurer régionale. Claude Larose ne cache pas par contre qu'un tel projet cherche avant tout à maintenir l'unité de la ville.



Claude Larose

Mais pour la Chambre de commerce de Québec, le projet étudié par le conseil municipal en comité plénier

jeudi ne va pas assez loin. « On doit avoir un plan de développement économique pour l'ensemble de la région, en incluant la Rive-Sud et les villes périphériques », affirme le président de l'organisation, Patrick Simard.

Il rappelle que les entreprises font avant tout des choix fiscaux et non rationnels pour le développement économique. Même si la Ville de Québec harmonise ses pratiques, la concurrence avec les voisins ne disparaîtra pas pour autant.

« Les entrepreneurs ne doivent pas avoir à se préoccuper d'économiser deux cents sur un terrain, estime Patrick Simard. Le développement, ça ne se fait plus par région administrative, mais par région économique. Il faut arrêter de regarder en arrière. »

Claude Larose admet qu'une certaine concertation doit intervenir entre les différentes villes pour éviter toute « compétition sauvage ». « C'est certain que ça ne sert personne de vendre des terrains à prix dérisoires. » Mais de là à en arriver à une position commune pour l'ensemble de la région, il reste encore un important pas à franchir.

Entente de principe
entre Canadian Tire
et ses franchisés

■ TORONTO — Le détaillant Canadian Tire s'est entendu, hier, pour renouveler le contrat de ses 440 marchands associés. Les parties « ont conclu une entente de principe » pour renouveler leur contrat commercial, dont la présente version échoira le 30 juin 2004, indique un communiqué de la chaîne de quincailleries. Si le nouveau contrat est prévu pour 10 ans, ses modalités financières « seront revues après cinq ans »; sa version définitive devrait être prête d'ici la fin de 2003, ajoute Canadian Tire, qui prévoit à ce moment-là aussi dire en quoi cet accord sera bénéfique au plan financier. La relation avec ses franchisés « réunit la souplesse d'une entreprise indépendante et les avantages d'une entité centrale de marketing et distribution », affirme la direction du franchiseur. Les 440 marchands « possèdent et exploitent le fonds de commerce des magasins »; ils sont « tenus de se procurer la majorité des marchandises auprès de Canadian Tire » et de suivre certaines normes quant à l'exploitation de leur commerce. Canadian Tire, qui possède l'autre partie de son réseau, réunit plus de 1000 succursales au pays, dont 300 sous la bannière Mark's Work Warehouse (au Québec, L'équipeur). À la Bourse de Toronto, l'action a perdu 32 c pour clore à 35,38\$. (PC)

Générallemand,
une telle offre ne dure pas longtemps.

2,9%
de financement à l'achat sur
60 mois

BLITZ
2003



Profitez sans plus attendre du **Blitz 2003**. Ces merveilles de la technologie allemande que sont les **Passat, Jetta, Golf et New Beetle** vous sont offertes à seulement **2,9 % de financement à l'achat sur 60 mois**. Et ce n'est pas tout, un large éventail d'**offres exceptionnelles à la vente ou à la location** vous attend chez votre concessionnaire. Mais dépêchez-vous, car nerveuses comme elles sont, les **Volkswagen 2003** risquent de partir très vite.



L'offre se termine le **30 septembre 2003**.

Certaines exceptions s'appliquent.*

Êtes-vous fait
pour Volkswagen?



1 888 ROULE VW | vw.ca